

Христос рождається! Славимо Його!



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXIII

П'ЯТНИЦЯ, 29 ГРУДНЯ 2006 РОКУ

ЧИСЛО 52

VOL. CXIII

FRIDAY, DECEMBER 29, 2006

No. 52

„Світло від світла“

Постійна конференція українських
православних Єпископів поза межами України

Преподобним отцям, всесечесному монашеству,
Божому люду Української Православної Церкви
в Україні і поза нею: Мир Вам від народженого з
любви до всіх нас Господа нашого Ісуса Христа!

Христос Народився – Славимо Його!

Літургійними й світськими піснеспівами,
колядами нашого та інших християнських
народів оспівується подія, пояснити яку люд-
ське слово не здатне. Понад дві тисячі років
тому нічна тиша над Вифлеємом вибухла
звіщенням, яке назавжди змінило обличчя
світу і життя кожної людини. Засяяло нове
світло, Світло від Світла, яке просвічує кож-
ного з нас.

Апостол, якого Христос любив, відкриває
написане ним Святе Євангеліє словами, що
описують тайну любови, тайну, яка лежить в
основі цього свята, а саме: „Так полюбив Бог
світ, що Сина Свого єдинородного дав, щоб
кожний, хто увірує в Нього, мав життя“.

Небагатьма словами улюблений Ісусом
Христом апостол описує все те, що сталося у
ту мить, коли Божественна Любов з'явилась
– і Бог Предвічний став дитятком, одним з
нас, щоб ми стали Його синами й дочками.

Свідок слів і дій Спасителя євангеліст Іоан
пояснює, що Слово Боже – Христос прийшов
до Своїх, себто до нас. На превеликий жаль,
тоді, як і тепер, не всі, до яких Він прийшов,
прийняли Його, але тим, які прийняли Його,
Він дав владу стати дітьми Божими.

Тут, улюблені Христом, ставимо собі і вам,
православним християнам святої Христової
Церкви, запитання: чи ми залишилися вірними
словом, вимовленим нами перед тим, що ми у
хрещенні прийняли Слово Боже, себто Христа:
„Приймаю Його – Христа і вірую в Нього як у
Царя і Бога“? Цими словами ми, як Марія, від-
верто сказали устами наших батьків і хресних
батьків: „Нехай буде мені по волі Його!“

Наші часи вимагають і потребують відваж-
них послідовників Христа, людей, що міцно

(Закінчення на стор. 3)



Марія Гарасовська-Дачишин.
„Гуцульська мадонна“. 1980 р.

Дух українського Різдва

Це Святвечірня зірка в небі,
Це янгольський привіт землі,
Кутя і свічка на столі,
Дзвінка колядка за вікном,
Засніжених смерек молебень
І ніч з благословенним сном...
І любий спомин з юних літ.
Це Бог Предвічний поміж нами,
Нову нам радість знов приніс
І знову гомонить світами
Свята Господня Благовість;
Далекий Харків, Київ, Львів
З'єднав Дух рідного Різдва

З'єднав Дух рідного Різдва
В благальних, щирих молитвах,
Під колядок врочистий спів.
У цьому світі суєти
Роки пливають, все проминає...
Аж з неба зірка знов засяє
І час надійде знов святый
І віра в серці ожива,
Як любим гостем завітає
Дух українського Різдва.

Євген Крищенко-Іванків,
Чикаго, січень 2007 р.

„І на землі мир“

Різдвяне послання Всеукраїнського
Євангельсько-Баптистського Братства

З нагоди радісних святкувань Різдва
Христового й Нового Року Всеукраїнське
Євангельсько-Баптистське Братство (в
діяспорі) щиро вітає наш народ в Україні
та в розпорошенні словами „Христос
Народився!“

В чудову ніч народження Ісуса Христа
залунали радісні слова „і на землі мир“ (Лук.
2:14). Ці слова й сьогодні так само дійсні,
як 2000 років тому. Люди прагнуть мати
мир. 700 років до народження Ісуса пророк
Ісаїя – євангеліст Старого Заповіту назвав
Ісуса Христа „Князем миру“ (Іс. 9:5). Різдво
Христове й мир сполучені між собою. Багато
людей моляться про мир, але його так мало.
Деякі питають: чи справді Христос приніс
мир на землю? Люди не мають миру, бо не
прийняли Ісуса – Князя миру до своїх сер-
дець. Христос справді приніс для людства
тривимірний мир:

Мир з Богом. „Усе ж від Бога, що нас
примирив із Собою Ісусом Христом і дав
нам служіння примирення, бо Бог у Христі
примирив світ зі Собою Самим, не зважа-
вши на їхні провини, і поклав у нас слово
примирення“ (2 Кор. 5:18-19). Гріх порушує
мир з Богом. Через гріх всі люди втратили
мир з Богом. Христос узяв на Себе наш
гріх і таким чином створив мир між нами
і Богом. Бог дивиться на нас через Особу
Ісуса Христа і бачить нас святими, чистими.
„Бо Того, Хто не відав гріха, Він учинив за
нас гріхом, щоб стали ми Божою праведні-
стю в Нім“ (2 Кор. 5:21).

Мир у самому собі. Святе Писання каже:
„Всі згрішили і позбавлені Божої слави“
(Рим. 3:23). Через гріх людина втратила пов-
ноту свого ества. Христос прийшов, щоб
повернути людині те, що вона втратила.
Через Ісуса кожний може мати спокій чис-

(Закінчення на стор. 3)

В. Путін у Києві: тексти і підтексти

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – Минулої
п'ятниці, 22 грудня, столицю
України відвідав Президент Росії
Володимир Путін. Громадсько-
політичний Київ зустрічав його
у двоякий спосіб. На вулиці
Банковій демонстрували ідей-
но протилежні рухи: так звані
„прогресивні соціалісти“ Наталії
Вітренко з російськими прапор-
цями в переважно стареньких
руках всолоджували московсь-
кі вуха вигуками „Україна, Росія,
Беларусь!“, а члени УНА-УНСО і
Молодіжного націоналістичного
конгресу під українським держав-
ним синьо-жовтим стягом сканду-
вали власну, ще коротшу і яснішу
програму: „Україна!“.

Так само й українські засоби
масової інформації відгукнулися на
цю подію двома рівними коментарі-
верхній, стриманий, підкреслено
чемний, віддзеркалював саму про-
граму візиту, теми офіційних пере-
говорів та їхні результати, нижній,

вільний від дипломатичних недомо-
вок, не відводив очей від особли-
вої складності українсько-російсь-
ких взаємин, ні від того комплексу
думок і почуттів, який асоціюється
з московською політикою останніх
років і з іменем Путіна.

Попри проросійські потягнен-
ня, з якими Партія Регіонів йшла
на останні парламентські вибори,
і попри „малоросійські“ заяви та
обіцянки її провідників, включ-
но з Віктором Януковичем, тепе-
рішнім прем'єром, українська
зовнішня політика будується на
гідних підставах добросусідства й
обстоюванні національних інте-
ресів. Напередодні візиту заступ-
ник міністра закордонних справ
України Володимир Огризко у про-
грамі Радіо „Свобода“ сказав дещо
про стереотипи, які „руйнують
українсько-російську співпрацю“
і про те, що слід відмовитися від
„спроб заперечувати вибір тієї чи

(Продовження на стор. 3)

Помер колишній Президент США Дж. Форд

РАНЧО МІРАЖ, Каліфорнія.
— У віці 93 років увечері 26 груд-
ня помер колишній Президент
США Джералд Форд, повідомила
в 27 грудня його дружина. „Його
життя було виповнене любов'ю до
Бога, своїх рідних і своєї країни“, –
сказала вона. Президент Джордж
Буш, одержавши повідомлення
про смерть Дж. Форда, заявив,
що „американський народ завжди
подивлятиме Джералда Форда за
його відданість обов'язкові, його
особистий характер та благородну
поведінку його уряду“.

Дж. Форд був 38-им
Президентом США і єдиним гла-
вою Білого Дому, якому ця поса-
да дісталася не завдяки виборам.
1974 року він змінив Президента
Річарда Ніксона, який був зму-
шений піти у відставку внаслі-
док вотергейтського скандалу.
Він також був першим призна-
ченим віце-президентом у 1973

(Закінчення на стор. 4)



Джералд Форд

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

В. Кириленко став провідником „Нашої України”

КИЇВ. — „Наша Україна”, яка довгий час не могла визначитися з керівництвом, тепер має провідника фракції. Ним став колишній віце-прем'єр з гуманітарних питань В'ячеслав Кириленко. Він очолював Молодий Рух, потім був одним з „помаранчевих” керівників Майдану, віце-прем'єром з гуманітарних питань в уряді Ю. Єханурова, відтак – депутатом фракції „Наша Україна”. Обрання В. Кириленка називають черговим етапом кадрового оновлення партії, що почалося після її з'їзду. Політологи кажуть, що оновлення керівництва було необхідне для того, аби взагалі зберегти „Нашу Україну” як частину українського політикуму. Адже якщо у 2002 році партія мала підтримку понад 20 відсотків опитаних громадян, то 2006 року – лише 14 відсотків. Тепер від нового керівництва очікують принципово нових підходів до питання партійного будівництва.

Ю. Костенко пропонує закон для об'єднання партій

КИЇВ. — Провідник Української народної партії Юрій Костенко 26 грудня назвав об'єднання Народного руху України та УНП механізмом протидії антиукраїнській та антидемократичній політиці антикризової коаліції. Національна демократія сьогодні покликана принаймні пригальмувати ці всі негативні процеси, які загрожують українській державності. Ю. Костенко повідомив, що тепер тривають переговори з іншими партіями – УРП „Собор”, Конгресом українських націоналістів, Всеукраїнським об'єднанням „Свобода” – про приєднання до Блоку. Закон про політичні партії не передбачає злиття партій, тому він вважає за необхідне терміново внести до Верховної Ради зміни до закону, які б юридично дали можливість об'єднувати партії. Заяви про об'єднання вперше пролунали 24 грудня, коли відзначалася 69-та річниця від дня народження засновника Народного Руху України В'ячеслава Чорновола. Нинішній провідник НРУ Борис Тарасюк під час покладання квітів до могили В. Чорновола на Байковому цвинтарі заявив, що об'єднання НРУ і Української народної партії повинно привести до об'єднання всіх правих сил.

Український міліціонер став найкращим поліцейським-2006

КИЇВ. — Слідчий ГУ МВС України в Києві Борис Попов визнаний найкращим поліцейським світу в 2006 році. Почесне звання українця отримав під час конференції Міжнародної асоціації фінансових розслідувань, яка відбулася у Празі. Таке визнання він отримав за розкриття справи міжнародного злочинного угруповання, яке займалося махінаціями з фальшивими кредитними банківськими картками. Б. Попов вважає, що це не лише його заслуга, і переконаний, що такого визнання гідні всі його колеги, що працювали з ним у слідчій групі над справою „кардерів”.

Обговорено питання взаємин між державою і Церквою

КИЇВ. — Президент України Віктор Ющенко 23 грудня провів зустріч з Предстоятелем Української Православної Церкви Митрополитом Володимиром та єпископатом УПЦ. Під час зустрічі обговорювалися питання взаємин між державою і Церквою, а також міжправославних взаємин в Україні. В. Ющенко наголосив, що зацікавлений у налагодженні конструктивної співпраці між державою і Церквою. Говорячи про питання міжконфесійних взаємин в Україні, він зазначив, що шлях до подолання розколу українського православ'я – Українська Помісна Православна Церква. Президент переконаний, що це могло б зміцнити українську державність. Він висловив переконання, що побудова Помісної церкви – це ідея, як зібрати до купи українців, це дорожка національної ваги. При цьому Президент підкреслив, що здійснення цієї ідеї неможливе без зміни політики взаємного міжконфесійного ігнорування і взаємних нападів на політику взаємоіснування та толерантності. На зустрічі також були обговорені шляхи розвитку УПЦ, зокрема йшлося про виділення земельних ділянок для побудови храмів, реституцію церковного майна, взаємин єпископату та органів влади.

У Б. Тарасюка і В. Януковича немає розбіжностей

КИЇВ. — Керівник МЗС України Борис Тарасюк заявив 23 грудня в Симферополі, що в нього немає розбіжностей з головою Кабінету міністрів Віктором Януковичем. На запитання, чим можна вважати рукоштовпання міністра закордонних справ і прем'єра 22 грудня – проявом доброї волі чи знаком примирення опонентів, Борис Тарасюк відповів: „Ми потиснули один одному руки. Про яке примирення йде мова, якщо у нас не було розбіжностей. Це нормальні взаємини”. Верховна Рада України 1 грудня ухвалила постанову про відставку Б. Тарасюка з посади керівника МЗС. Однак, Шевченківський райсуд Києва припинив дію постанови, а Президент Віктор Ющенко підписав указ про продовження виконання Б. Тарасюком обов'язків міністра закордонних справ. Незважаючи на це, Б. Тарасюка вже двічі не пускали на засідання Кабінету міністрів. 22 грудня, чекаючи початку засідання між державної комісії „Ющенко-Путін”, Б. Тарасюк і В. Янукович обмінялися рукоштовпаннями.

В. Янукович попросився з С. Ніязовим

КИЇВ. — Президент України Віктор Ющенко 23 грудня доручив прем'єр-міністрові Вікторові Януковичу очолити українську делегацію, котра від'їхала того ж дня в Туркменістан для участі в церемонії прощання з Президентом Туркменістану Сапармуратом Ніязовим. У неділю, 24 грудня, відбулася офіційна церемонія прощання з Президентом у Палаці С. Туркменбаші. Прем'єр-міністр України В. Янукович висловив співчуття офіційним особам Туркменістану і залишив запис в Книзі скорботи у зв'язку зі смертю Президента С. Ніязова. В. Янукович в Ашгабаті на чолі жалобної колони підійшов до труни з тілом С. Ніязова, а воїни Почесної варті поклали вінок від української делегації. Після завершення прощання жалобний похід вирушив у родове село Ніязова Кіпчак, де побудовано мечеть Духовности Туркменбаші. Поблизу мечеті розташовано усипальницю батьків і двох братів Президента. Більш ніж 20 держав надіслали делегації для участі в церемонії похорону. До Ашгабату прибули президенти Афганістану, Казахстану, Таджикистану, а також голови урядів і парламентів. Росію представляв прем'єр-міністр Михайло Фрадков. Від західних країн у церемонії прощання взяли участь акредитовані тут послы. США надіслали до Ашгабату помічника заступника секретаря Державного департаменту США з питань Південної та Центральної Азії Річарда Бавчера. Президент Туркменістану Сапармурат Ніязов помер в ніч на четвер 21 грудня внаслідок зупинки серця. Він перебував при владі з 1985 року, коли став першим секретарем Комуністичної партії ще радянської республіки Туркменії.

Б. Тарасюк побачив у Криму антидержавні сили

СИМФЕРОПІЛЬ. — Міністер закордонних справ Борис Тарасюк вважає, що антигатовські настрої у Криму викликані малою поінформованістю більшості населення про альянс. Про це він заявив на 23 грудня у Симферополі, коментуючи висліди Всекримського „народного референдуму”, під час якого 98 відсотків з тих, хто голосував, висловили незгоду з політичним курсом Президента В. Ющенка щодо вступу країни в НАТО. Також міністер відзначив, що в Криму активно діють „антидержавні сили, що свої кампанії проводять на антигатовську тему”, навівши, як приклад, зрив комуністами круглого столу, що мав відбутись минулого тижня в Симферополі в рамках інформаційної кампанії НАТО. Водночас Б. Тарасюк підтримав точку зору представника Президента в Криму Геннадія Москаля щодо того, що кримські татари є чинником стримування антиукраїнських настроїв в автономії. Крім того, глава зовнішньополітичного відомства сказав, що, відповідно до Конституції, у Криму, як і у всій країні, повинна звучати державна мова. „Тут, у Криму, немає проблем з російською мовою, тут є проблема з українською мовою”, - підкреслив він.

Президент підписав бюджет

КИЇВ. — Президент України Віктор Ющенко 22 грудня підписав Закон про Державний бюджет України на 2007 рік. Верховна Рада України прийняла рішення про збільшення розмірів мінімальної заробітної платні, прожиткового мінімуму і, відповідно, мінімальної пенсії для більш ніж 15 млн. українських громадян. З першого квітня 2007 року уряд збільшить прожитковий мінімум до 397 гривень, а з 1 жовтня - до 406 гривень. Таким чином, вимога Президента України про збільшен-

ня мінімальної пенсії і прожиткового мінімуму виконані урядом і парламентом України. Відповідно до рішення Верховної Ради, мінімальна заробітна платня з першого травня буде збільшена до 420 гривень, з першого серпня - до 430 гривень, а з першого грудня - до 460 гривень. Як повідомлялося раніше, 6 грудня Верховна Рада прийняла Закон Про Держбюджет на 2007 рік. 11 грудня В. Ющенко застосував щодо прийнятого парламенту закону про бюджет своє право вето і повернув у парламент на повторний розгляд Закон про Державний бюджет на 2007 рік зі своїми пропозиціями. 15 грудня Верховна Рада не переборола вето Президента, а 19 грудня прийняла Закон Про Державний бюджет України на 2007 рік у редакції, прийнятій 6 грудня, з урахуванням пропозицій профільного комітету парламенту. 20 грудня Президент заявив, що вимагає від Верховної Ради переглянути рівень прожиткового мінімуму і мінімальної пенсії на 2007 рік. Це було його головною вимогою до підписання Закону про Державний бюджет України на 2007 рік.

Хмельниччина визнала ветеранів ОУН-УПА

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ. — Депутати Хмельницької обласної ради 20 грудня проголосували за визнання на території області воєнків ОУН-УПА воюючою стороною у Другій світовій війні. „За” проголосувало 53 депутатів з 79 зареєстрованих у залі. „Це рішення можна назвати історичним, оскільки Хмельниччина стала першим регіоном за Збручем, який на офіційному рівні визнав ветеранів ОУН-УПА борцями за волю та незалежність України, — наголосив депутат Микола Янчук (КУН). — Прийняття цього рішення було непростим, оскільки окремі представники Партії Регіонів та Блоку Литвина виступили проти і намагалися не допустити його ухвалення. Але те, що Хмельницька облрада ухвалила такі це рішення, є ознакою усвідомлення ролі ОУН-УПА у визвольній боротьбі за українську національну державу”.

У Криму вбито видавця газети „Голос молоді”

СИМФЕРОПІЛЬ. — 20 грудня в гаражі поруч зі своїм будинком був знайдений вбитим 22-літній студент Таврійського національного університету, провідник кримського молодіжного руху „Бірлік-Єдність”, член Ради з молодіжної політики при голові Верховної Ради Криму Норік Ширін. Смерть настигла від удару ножем. Кілька днів тому Н. Ширін повернувся з Києва, звідки привіз дозвільні документи від Національної ради з телерадіомовлення на відкриття молодіжної радіостанції в Криму. Правоохоронці поки не називають причин вбивства 22-річного молодіжного провідника. „Голос молоді” виходить з серпня цього року і висвітлює на своїх сторінках студентські, шкільні теми, питання молодіжної політики, спрямовані на виховання толерантності в молодіжних колах.

За повідомленнями інформаційних агентств

В. Путін...

(Продовження зі стор. 1)

іншої сторони, спроб нав'язувати своє бачення розвитку тих чи інших процесів. Тут ми можемо говорити і про енергетичні питання, і про те, в який союз вступати, з ким дружити, якою мовою спілкуватися.

Того ж дня, 22 грудня, обидва президенти на спільній прес-конференції розповіли про висліди цієї зустрічі і далішні пляни міждержавної комісії „Ющенко–Путін“. Український керівник ствердив, що „закладено основи якісного механізму у взаєминах між Україною і Росією“, а це дасть змогу „систематизувати головні завдання стратегічного партнерства між обома державами“. Вже до кінця лютого буде складено „карту заходів щодо врегулювання

складних питань“ – мова йде про делімітацію і демаркацію кордонів, в рамках комісії „Ющенко–Путін“ будуть відновлені переговори про врегулювання придністровського конфлікту й інші наболілі питання, заради яких засідання комісії відтепер відбуватимуться двічі на рік. Серед них – і проблема перебування російської Чорноморської фльоти на території України, і все, що з цим перебуванням пов'язується.

До завдань українсько-російського економічного співробітництва В. Ющенко відніс співпрацю у паливно-енергетичному комплексі, у сфері авіації і також в гуманітарній ділянці. До останнього належить плян культурними силами обидвох країн відзначити в 2009 році 200-річчя від народження Миколи Гоголя.

Президент В. Путін, самозрозуміло, гнув палку на свій бік: Чорноморська фльота, на його

думку, має залишатися в Україні і „повноцінно функціонувати – як чинник зміцнення безпеки в регіоні, чинник поглиблення російсько-українського партнерства“. Щодо газових російсько-українських угод, то В. Путін знову повторив, що вони укладені „на ринкових принципах“, й ці принципи дозволять, в разі потреби, збільшити обсяги постачання газу до України. В. Путін підкреслив, що взаємодія Росії та України в газовій сфері, „на міцних рейках ринкової економіки зможе забезпечити енергобезпеку і нашої країни, і Європи“. Так виходить з цього тексту, що для Путіна „наша країна“ – це Росія і Україна. Ще двозначнішими, щоб не сказати гірше, сприймаються ці його слова:

„...Росію й Україну поєднує спільна мета – будівництво єдиної Європи без розділових ліній“. Це все одно, що натякнути українській

стороні, що, мовляв, „об'єктивний“ розвиток подій робить вже непотрібними „розділові лінії“ між Росією і Україною.

Та й у путінських запевненнях в „ринкових принципах“ тяжко не засумніватися. Не маючи свого газу, „єдина Європа“ безсило спостерігає, як Росія перетворюється в енергетичну надпотугу, від якої можна чекати якраз не „ринкових принципів“, а політичного тиску. Згадаймо початок 2006 року, коли російська державна компанія „Газпром“, тобто цей же Путін, припинила постачання газу в Україну, а це, в свою чергу, далося взнаки й Європі. „Financial Times“ 15 грудня пише з цього приводу: „Кремль стверджує, нібито Росія в питаннях постачань нафти і газу керується винятково комерційними міркуваннями. Проте на

(Закінчення на стор. 8)



Президент України В. Ющенко (ліворуч) і Президент Російської Федерації В. Путін під час зустрічі в Києві 22 грудня 2006 р.

Фото УНІАН



Учасники пікету біля будівлі посольства Російської Федерації в Києві 21 грудня 2006 р. протестують проти приїзду до України В. Путіна.

Фото УНІАН

„Світло...

(Закінчення зі стор. 1)

будують своє життя на засадах Євангелія, а не таких, що голосно кличуть – „Господи, Господи“, але Його не знають, і можливо, хоч хрещені, ніколи Його і не знали. У цьому новому ХХІ столітті повно таких, які назовні удають із себе християн, а насправді не мають, крім назви, нічого спільного з Сином Божим, отже, свято Різдва і пов'язані з ним інші свята, знижені до обрядів заради обрядів і до звичаїв заради звичаїв.

Божий люд України та інших націй не соромився визнавати себе наслідством Христа, навіть коли інші доводили їм, що Він вже непотрібний, і що Його вчення не на місці у сучасний час.

Ми, архиєреї, служителі Господні, покликані Сином Божим правдиво навчати слова Його істини, у цей світлий різдвяний день заохочуємо вас відкласти все те, що затемнює у Вас світло Христове, і визнавати Сина Божого навіть тоді, коли Вам це не вигідно. Ми часто забуваємо про елементарні засади нашого життя, засади, які давали людям силу, а саме – що Христос, Син Божий є джерелом любови й милосердя Отця Небесного. Ми забуваємо, що колись прийде нам година покинути цей матеріальний світ і дати відповідь за наші діла, – діла, які або привели людину до Христа, або відвернули її від Нього і Його Церкви. Світло світу – Христос ніколи не погасає, і тепер, у ці темні і страшні дні світового збентеження, в дні нового способу війни – тероризму і нових виявів геноциду, брутальної поведінки до ближнього і зарозумілості людського розуму, не перестає освітлювати й огрівати серця тих, що Йому віддані. Єдиний порятунок для нас і для часу нашого – це те, щоб кожний засвоїв сьогодні вічну науку, щоб кожний серйозно думаючий православний християнин перейнявся євангельським знанням та став на

шлях істини, справедливості і братерства, засвідчуючи цим, що ми належимо Христові.

У ці святі і наповнені любов'ю різдвяні дні молимо Того, Хто народився для нас і для нашого спасіння, щоб дарував усім нам і нашим братам і сестрам в рідній Україні внутрішній спокій, з'єднання Церкви, оживив нас істинним братолюбством та навчив нас приносити у дар Йому замість золота – міцну віру, замість смири – нелицемірну любов, а замість ливану – добрі християнські діла.

Віддаючи у цей день разом з ангельськими силами нашу хвалу, подбаймо, щоб та хвала не була лише міддю, що дзвенить, кимвалом, що бренчить, ані порожнім словом, а запорукою спасіння.

Нехай же любов Новонародженого Дитятка Христа наповнює ваші серця і ваші домівки протягом усього Нового Року. Згадаємо вас усіх у наших безперервних молитвах.

Христос Народився – Славимо Його!

† **Константин** – Митрополит Української Православної Церкви в США,
† **Іван** – Митрополит Української Православної Церкви Канади,
† **Антоній** – Архієпископ Української Православної Церкви в США,
† **Всеволод** – Архієпископ Української Православної Церкви в США
† **Іоан** – Архієпископ Української Православної Церкви в діаспорі (на Австралію і Нову Зеландію),
† **Юрій** – Архієпископ Української Православної Церкви Канади,
† **Єремія** – Єпископ Української Православної Єпархії Південної Америки (УПЦерква в США),
† **Андрій** – Єпископ Української Православної Церкви в діаспорі (на Велику Британію і Західню Європу).

„І на землі...

(Закінчення зі стор. 1)

тоти серця: „Кров Ісуса Христа... очищує нас від усякого гріха“ (1 Ів. 1:7). Кожний може мати спокій запевнення спасіння своєї душі: „Спасенні ви благодаттю через віру, а це не від вас, то дар Божий“ (Еф. 2:8). Через Ісуса кожний може мати щоденне спілкування з Богом: „Отож виправдавшись вірою, майте мир з Богом через Господа нашого Ісуса Христа“ (Рим. 5:1).

Мир з іншими. Маючи мир з Богом і в самому собі, стаємо спроможними мати мир з нашими ближніми. Христос закликає Своїх послідовників бути миротворцями: Блаженні миротворці, бо вони синами Божими стануть“ (Мат. 5:9). Ап. Павло додає: „Коли можливо, якщо це залежить від вас, – живіть у мирі з усіма людьми“ (Рим. 12:18).

Святкуючи врочистість Різдва Христового, молимося про мир на нашій землі! Нехай мир Різдва Христового наповнить ваші серця! Бажаємо Вам Веселих Свят і Богом благословенного 2007 року!

Христос Народився!
Славимо Його!
За провід ВЕББ:

Пастори д-ри:
В. Домашовець – почесний голова
І. Ковальчук – голова
Й. Іваськів – ген. секретар
В. Кравчук – секретар

АМЕРИКА І СВІТ

Суд підтримав смертний вирок Садамові Гусейнові

БАГДАД, Ірак. – Апеляційний суд Іраку 26 грудня підтримав смертний вирок, оголошений колишньому президентові країни Садамові Гусейнові за вбивство шіітів у 1982 році. Як заявив голова суду, згідно з іракськими законами смертний вирок повинен бути виконаний протягом 30 днів. Американський адвокат С. Гусейна осудив це рішення і назвав суд над своїм клієнтом несправедливим. Рішення про смертний вирок через підвищення було винесено минулого місяця. Апеляційний суд також засудив до смерної кари брата Садама Гусейна та суддю, який виносив рішення стосовно покарання шіітів.

ООН запровадила санкції проти Ірану

НЮ-ЙОРК. — Рада Безпеки ООН запровадила санкції щодо Ірану за його відмову припинити роботи зі збагачення урану. Водночас прийнятий 23 грудня резолюції Рада зажадала від всіх держав вжити необхідних заходів, щоб не допустити ввезення до Ірану і вивезення з нього всіх предметів, матеріалів, устаткування, товарів і технологій, які б могли сприяти діяльності Ірану, пов'язаній зі збагаченням урану або розробленням систем доставки ядерної зброї. За наполяганням Росії, з тексту резолюції раніше були виключені положення про заборону закордонних поїздок іранських фахівців, а також про заморожування активів низки підприємств. В резолюції підкреслюється, що санкції будуть скасовані відразу, як тільки Тегран виконає всі вимоги МАГАТЕ і Ради Безпеки ООН до національної ядерної програми. Світова спільнота закликає Іран зупинити дослідження зі збагачення урану, оскільки цей матеріал може бути використаний у військових цілях. Представники п'яти країн – постійних членів РБ ООН і Німеччини, мали проголосувати за проєкт резолюції ще 22 грудня, проте Росія і Китай звернулися з проханням відкласти голосування ще на один день.

Помер...

(Закінчення зі стор. 4)

році – після того, як Спіро Егню мусів відійти з тієї посади у жовтні того ж року, будучи причетним до хабарницького скандалу. Замінивши Р. Ніксона, Дж. Форд звертався до американського народу: “Мої американські співвітчизники, наше всенародне страхіття закінчилося. Наша Конституція працює. Наша чудова республіка є керована законами, а не особистостями. Тут народ є керівником“. А через місяць він надав Річардові Ніксонові повне помилування за всі протизаконні вчинки під час його президентства. Цей крок коштував йому поразки у президентських виборах 1976 року. Однак, цим відважним вчинком пізніше Дж. Форд здобув признання, бо дав змогу країні впевнено йти вперед.

Останнім часом Дж. Форд хворів.

Х.В. -Ф.

Російські війська залишили Грузію

ТБІЛІСІ, Грузія. — Грузинську столицю 25 грудня покинули останні російські вояки – два дні після того, як у Тбілісі було закрито російський гарнізон. Уперше за майже 200 років Москва не матиме регіональної військової штаб-квартири в грузинській столиці. На грузинській території залишаються дві російські військові бази, які мають закритися протягом двох років. Тбіліський гарнізон став центром політичної суперечки три місяці тому, коли за звинуваченнями в шпигунстві було затримано чотирьох російських офіцерів. Російський військовий гарнізон уже офіційно передано грузинській владі, всі озброєння вивезено, а школу для дітей російських вояків закрито. Росіян залишилося небагато, але і ті тепер виїжджають. Російські війська були запрошені до Грузії на початку 1990-их років, щоб допомогти країні відновити порядок після низки громадянських воєн. Але прозахідний уряд Михайла Саакашвілі, який домагався вступу Грузії до НАТО, зумів домовитися з Москвою про закриття російських баз. Це мало статися до 2008 року, але коли за звинуваченнями у шпигунстві грузини заарештували чотирьох офіцерів російської військової розвідки, Росія вирішила прискорити виведення своїх вояків з Грузії.

Війська Етіопії допомагають Сомалі

МОГАДІШУ, Сомалі. — Іслямісти в Сомалі відступають під натиском урядових військ. Армію Сомалі активно підтримують війська Етіопії. Наступ ведеться трьома фронтами. 25 грудня етіопська авіація бомбардувала основні летовища Сомалі. Етіопія заявила, що, підтримуючи сомалійський уряд, – захищає власні інтереси в регіоні. Іслямські повстанці цього року захопили під свою контролю майже усю територію Сомалі, включаючи столицю країни місто Могадішу.

Дж. Буш – про становище в Іраку

ВАШІНГТОН. — Президент США Джордж Буш 20 грудня заявив, що він ще не прийняв рішення стосовно збільшення американських сил в Іраку. На останній у 2006 році прес-конференції у Білому Домі Президент Дж. Буш заявив, що розглядає усі пропозиції і рекомендації у питанні Іраку, включно з надісланням на короткий час додаткових сил. Однак, за словами Дж. Буша, поповнення контингенту станеться лише у тому випадку, якщо буде чітко визначена їхня місія. При цьому Президент визнав, що 2006 рік був важким як для американських сил, так і для самих іракців. „Але вороги в Іраку повинні зрозуміти, що їм не дозволять залякати американських військовослужбовців“, – наголосив Джордж Буш, і додав, що його уряд не погодиться на передчасне виведення американських сил з Іраку.

2006 рік – важкий для журналістів

ЖЕНЕВА. — Рік, що минає, став найсмертоноснішим для журналістів після закінчення Другої світової війни. За даними неурядової організації „Presse Emblem

Сампagne (PEC), що базується в Женеві, в порівнянні з попереднім роком число загиблих журналістів виросло на 38 відсотків і склало 94 особи. Удвічі - з 24 до 48 - збільшилося воно в Іраку. Всього з моменту початку вторгнення в цю країну сил коаліції весною 2003 року там при виконанні службових обов'язків загинули 103 журналісти - більше, ніж в будь-якому іншому конфлікті після 1945 року. На другому місці опинилася Мексика (вісім смертей). Наступні три місця розділили Шрі-Ланка, Філіпіни і Росія. У кожній з них за рік було убито чотирьох журналістів. „PEC“ об'єднує 28 професійних журналістських асоціацій, що налічують понад 50 тисяч членів.

К. Анан дав прощальну прес-конференцію

НЮ-ЙОРК. — Генеральний секретар Організації Об'єднаних Націй Кофі Анан 20 грудня на своїй останній прес-конференції підсумував десять років праці на своїй посаді. Кофі Анан сказав, що найбільшчим етапом останніх десяти років була і залишається війна в Іраку і зокрема те, що ООН не спромоглася запобігти її виникненню. Незважаючи на критику, на яку наразилася ООН з боку консервативних кіл у США, К. Анан назвав організацію необхідним зразком в міжнародній дипломатії. Коментуючи скандал „нафта за харчі“, до якого були причетні деякі високопосадовці ООН, К. Анан висловив надію, що хоч він і запламував реноме організації, історики прийдуть до висновку, що він був незначним в порівнянні з досягненнями ООН протягом останнього десятиліття. К. Анана з початком нового року замінить міністер закордонних справ Південної Кореї Пхан Кі Мун. 68-літній К. Анан також сказав, що він залишатиметься активним на міжнародній арені.

Легенда „соул-блюз“ Джеймс Бравн помер

АТЛАНТА, Джорджія. — Американський співак у стилі „соул“, легендарний Джеймс Бравн помер 25 грудня у 73-річному віці. Його агент Френк Копсіда сказав, що Дж. Бравн помер у лікарні в Атланті, де лікувався від пневмонії. Музикант, який став відомий як хрещений батько „соул-блюз“, хлопчиком чистив взуття, коли виростав у бідності. Одна з його найвідоміших пісень називається „I Feel Good“ (Я почувався добре), хоч він себе далеко не завжди чув добре. Коли був підлітком, провів три роки у тюрмі за спробу вкрати авто. Але коли його звільнили, почав співати у церковному хорі, і його кар'єра почала стрімко розвиватися. 1968 року після вбивства Мартіна Лютера Кінга він став таким впливовим для чорношкірої американської громади, що його викликали до Білого Дому, аби подякувати за допомогу у відновленні спокою. Потім він знову потрапив до в'язниці за наркотики та вогнепальну зброю, а вже у 1980-их роках його кар'єра дістала новий поштовх - коли він фактично власноруч створив музичний напрямок „фанк“, неповторну суміш „соул“, джазу та „ритм енд блюз“. Він мав повагу таких різних американців як правозахисник Мартін Лютер Кінг з одного боку і сучасні реп-співаки – з іншого.

Москва робить закидає західним ЗМІ „однобокість“

МОСКВА. — Росія незадоволена „однобоким“ висвітленням справи Олександра Литвиненка західними ЗМІ, – заявив 20 грудня міністер закордонних справ країни Сергій Лавров. Західні публікації на цю тему сповнені „сумнівних фактів“ та „інформацією з сумнівних джерел“ і мають на меті зіпсувати образ Росії. „Посилення такої критики відбувається одночасно з тим, як Росія стає більш впевненою у власних силах. Напевно, у конкурентів завжди є бажання свого партнера-конкурента якось послабити“, – сказав С. Лавров. Колишній співробітник ФСБ Росії О. Литвиненко помер у Лондоні від отруєння радіоактивним полонієм наприкінці листопада. У передсмертній заяві він звинуватив у своєму отруєнні російську владу.

Світ обурений смертним вирокі лікарям у Лівії

ТРИПОЛІ, Лівія. — У світі з обуренням 20 грудня сприйняли підтвердження лівійським судом смертного вироку п'ятьом болгарським медсестрам і палестинському лікарю. Їх засудили до смерті у процесі справи зараження СНІДом понад 400 лівійських дітей. Суд у Лівії переконаний, що медики умисно заразили дітей смертельним вірусом. Водночас західні експерти, які досліджували цю справу, вказують, що причиною зараження стали катастрофічні гігієнічні умови, які були в лівійській лікарні. Адвокати засуджених оголосили, що подаватимуть апеляцію на вирок до Верховного суду в Лівії.

Фільм про Єлизавету II назвали кращим

ТОРОНТО. — Асоціація кінокритиків Торонто 20 грудня назвала фільм „Королева“ найкращою картиною року, що йде, а акторку Гелен Мірен, яка виконала головну роль у картині, названо найкращою акторкою за образ Її Величності Єлизавети II. Гелен Мірен раніше одержала самі високі оцінки від кінокритиків Нью-Йорку і Лос-Анжелесу. Драма про королівську родину одержала найбільше голосів канадських критиків. Крім акторки Гелен Мірен, номінацією „найкращий актор другого плану“ відзначений актор Майкл Шин за його роль британського прем'єр-міністра Тоні Блейра. Також Пітер Морган одержав нагороду за найкращий сценарій. Фільм „Королева“ (2006), номінант премії „Золотий Глобус“ - 2007, раніше на цьому тижні став провідником у кількості номінацій на нагороду Лондонського товариства кінокритиків „London Film Critics“ Circle. У число номінантів Асоціації кінокритиків Торонто увійшли також Саша Барон Коен, який визнаний найкращим актором за фільм „Борат: дослідження американської культури на благо славного народу Казахстану“ („Borat: Cultural learning of America for make benefit glorious nation of Kazakhstan“). Кейт Бланшет потрапила в номінацію найкраща жіноча роль другого плану за роль у фільмі „Замітки про скандал“. Картина „Дитя“ („L'Enfant“) названа найкращим фільмом року чужоземною мовою.

За матеріалами ЗМІ

Микола Кравець – ініціатор трансатлантичних летів з України

НЬО-ЙОРК. – Після понад тридцятирічної праці на закордонних летунських лініях перейшов на заслужений відпочинок Генеральний представник у США авіакомпанії „Аеросвіт“ Микола Кравець. Указом Президента України В. Ющенка 28 листопада він нагороджений орденом „За заслуги“ другого ступеня. З Миколою Кравцем мав розмову редактор „Свободи“ Левко Хмельковський.

– Яким було Ваше професійне життя в цивільній авіації?

– Мені випало протягом 33 років представляти за кордоном летунські компанії, останнім часом „Аеросвіт“, а перед тим – „Українські авіолінії“ і „Аерофлот“. Найціннішими вважаю роки, коли я працював в українській авіації. Після закінчення Київського інституту інженерів цивільної авіації я працював – з перервами – представником у Марокко і США. А у перервах в Українському управлінні цивільної авіації був начальником Центрального агентства повітряних сполучень, і вісім років – заступником начальника управління і начальником відділу міжнародних перевезень.

– Саме тоді відбулися перші літи з України за кордон ССРСР?

– Так. За цей час мені вдалося відкрити багато летів з України до Європи. У ті часи, а це були 1980-ті роки в ССРСР, дозволялися літи на Захід тільки з Москви, пізніше – з Ленінграду. З Києва можна було літати тільки в країни „соціалістичного табору“. Було дуже складно у 1984 році домогтися дозволу літати з України у західні держави. Проте Україна завжди користувалася великою увагою чужинців, зокрема української і єврейської діаспори. Понад мільйон чужинців щороку відвідувало Україну, але були змушені летіти через Москву. Порушувати клопотання про безпосередні літи до Києва було досить небезпечно, тому що можна було позбутися посади, але дехто

з керівників цивільної авіації вже розумів, що настав час перебудовуватися. Ми почали літати з України до Німеччини, Голандії, ще раніше – до Парижу. Але виконували літи московські залоги. Летуні прилітали до Києва, щоб звідси почати літ на Захід, а більшість з них були вихідцями з України, з Борисполя. Це було явною неповагою до України. З 1984 року в Києві був створений підрозділ міжнародних перевезень і ми почали самі літати до Парижу, Відня, Атен, інших міст. Це були найбільш прибуткові літи в „Аерофлоті“.

– А як починалися літи через океан?

– У 1990 році в мене визріла думка відкрити літ з Києва до Нью-Йорку. 1 червня 1990 року була підписана угода зі США (її підписав міністер закордонних справ ССРСР Е. Шеварднадзе), яка стала юридичною базою для приготування летів через океан. 11 червня 1991 року була відкрита лінія Київ-Нью-Йорк з обслуговуванням літаками московського урядового загону. Але вдалося добитися, щоб на літаку був напис „Авіолінії України“. Напис було зроблено у Торонто, і з ним ми прилетіли до Нью-Йорку. Тоді у нас дехто запитував: „Що це за невідома країна?“

Це був прорив української авіації як самостійної, свідчення того, що Україна є авіаційною державою. Посадник Нью-Йорку у вітанні з цього приводу підкреслив: „Це сприятиме розвитку взаємин між Нью-Йорком і Україною“. Зауважте,



З нагородою вітають М. Кравця (крайній справа) віце-президенти Міжнародного терміналу на летовищі ім. Кенеді („International Air Terminal“) Генк Гуттенс, Дженіс Голден, в.о. Постійного представника України в ООН Віктор Крижанівський, президент Міжнародного терміналу Ален Мака.

Фото: Л. Хм.

не з УСССР, а з Україною! І це було ще в часи ССРСР! Це були перші кроки – провіщення незалежності України. У 1993 році ми відокремилися від „Аерофлоту“. Були безпосадкові літи літаками Іл-62М з США до Києва, Львова, Івано-Франківська. У 1995 році ми перевезли понад 40 тисяч пасажирів. Але у 1996 році настав час змінити Іл-62М на більш сучасні машини. Заздалегідь ми почали переговори про переоснащення на „Боїнги“, але в „Авіолініях України“ постійно змінювалося керівництво і справа гальмувалася. Літи були припинені. Кілька років наші пасажирі літали узбецькою авіолінією. Тим часом

була підготовлена база для летів машинами „Боїнг-767“. Ми готували 5 летів на тиждень, але в Києві були побоювання щодо завантаження і ми почали з двох і трьох летів на тиждень. І через це влітку неможливо було придбати квиток.

Іноді ми забуваємо про події, які мають значення і для авіакомпанії, і для України. 11 червня 2006 року минуло 15 років з дня відкриття безпосереднього повітряного сполучення між Україною і США. В інших країнах таким річницям надають великого значення. Ми ж ніде не згадали про цей перший літ. Треба більше говорити світові про досягнення молоді держави.

„Росіяни бояться усіх радикалізмів“. Чи справді це так?

В листопаді у Вашингтоні відбувся черговий з'їзд Американської Асоціації сприяння славістичним студіям. Історик Марта Богачевська-Хом'як, спеціаліст з російської інтелектуальної історії, брала участь у з'їзді і, на прохання редакції „Свободи“, сьогодні ділиться з нашими читачами своїми спостереженнями, записаними на маргінесах програми з'їзду.

ВАШІНГТОН. – Хоч націоналізм має багато облич, в англословному світі важко знайти гарне обличчя цього явища. Англословні цінять патріотизм, а націоналізм здебільшого вважають чимось вузьколобим і небезпечним. Тим часом у Східній Європі націоналізм отожднюють з патріотизмом, який у XIX столітті дозволив поневолені нації вийти на поверхню – з переконанням, що народи, звільнені від імперського ярма, створять добу демократичного гуманізму.

Тепер вже знаємо, що безумовно приписувати масам гін до демократії – нереально. Нині нетерпимі угруповання з'являються і в Західній Європі, в таких країнах, де цього годі було сподіватись: в Голандії, Франції, Бельгії.

Країнам Східної Європи, в тому числі націям колишнього Советського Союзу, часто-густо закидали націоналізм і остерігали перед його загрозою. І може тому, що на східноєвропейські націоналізми звертали стільки уваги, кривавих вибухів, які передбачували західні спостерігачі на початку 1990-их років, там не було. Поляки, литовці, українці, євреї, замість воювати зі собою, співпрацювали. Їхній націоналізм виявився демократичним.

Росію, як правило, не звинувачують в націоналізмі. А тим часом російський націоналізм подібний до німецького перед Другою світовою війною – малочисельний, слабкий, який ніколи – так вважали – не зможе домінувати в суспільстві. Помілялись.

В листопаді цього року російські націоналісти запланували велику демонстрацію в Москві. Влада висловилася проти цього, виставила величезні лави правоохоронців, хоч демонстрантів, як на велику країну, була незначна кількість – зо три тисячі осіб. Що це – маргінальний рух чи відрод-

(Закінчення на стор. 17)

ЦИТАТА ТИЖНЯ

Олесь Доній голова Центру політичних цінностей (про візиту В. Путіна до Києва):

„Для російської громадськості він приїжджає сюди як переможець – після поразки помаранчевих сил та повернення до влади проросійських сил. Цим він показує „хто в домі хазяїн“ що одним з етапів його правління було повторне входження України до зони російського впливу.“



1991 р. Напис „Air Ukraine“ на літаку „Аерофлоту“ (фото з архіву „Свободи“).

До нових зустрічей у 2007 році!

Тижневик „Свобода“ сьогодні востаннє вийшов у 2006 році. 52 рази листоноша приносив до вас примірники газети, сповнені радощів і тривоги, надій і сумнівів. Бо таким є сучасне життя – сповнене найрізноманітніших подій, повідомлення про які сучасні електронні засоби масової інформації доставляють громаді значно раніше, ніж газети. Дехто навіть пророкує, що друкування газет з часом припиниться. Але доки цього не сталося, редактори тижневика УНСоюзу намагаються тримати читачів в курсі життя в Україні, Америці, усьому світі.

2006 рік почався з передвиборних тривог в Україні, яка готувалася до виборів Верховної Ради. І хоча надії на перемогу „помаранчевих сил“ не здійснилися, увесь світ відзначив, що вибори парламенту цього разу відбулися у демократичний спосіб, без фальсифікацій, які були ганьбою для молодій держави на попередніх, президентських виборах.

У березні Конгрес США скасував злочасну для України поправку Джексона-Веніка. Відзначення 20-річчя Чорнобильської катастрофи стало подією для усього світу, але особливого звучання набрало в садибі ООН, в Нью-Йорку.

Історичною подією в житті УНСоюзу стала 36-та Конвенція на Союзівці. Головну канцелярію УНСоюзу відвідав Посол України в США Олег Шамшур.

Початок року був ознаменований змаганнями Зимової олімпіади, і знову Україна привернула до себе увагу світу: хоча медалей в українців було й небагато, але вони незмінно були в першій десятці з кожного виду спорту. Раділи українці й з того, що збірна України грала у чвертьфіналі чемпіонату світу з футболу.

В останні дні року пошта принесла до редакції 1800-ий лист від читачів. Такі листи – свідчення зацікавленості громади в публікаціях тижневика. В кожному числі кілька сторінок відведено розповідям про події громадського життя, новини культури, мистецтва, спорту. Здобула визнання і постійна добірка „3 редакційної пошти“. Нам пишуть не тільки про події суспільного значення, а й діляться сумнівами, радяться, критикують... Критика, звісно, не приносить радості, але редакція сприймає критичні зауваження читачів, як вияв їхнього небайдужого ставлення до газети. Читачі доповнюють опубліковане, вказують на помилки... На жаль, редакція не має в штаті коректорів, а впровадження у вересні нової електронної техніки приготування газети зменшило можливість контролювати читання текстів, бо тепер вже немає плівок для друкарні, газета передається друкарям електронним способом. Це, зрозуміло, не применшує відповідальності за досконалість текстів...

Наступне число „Свободи“ вийде 5 січня, уже в 2007 році. Будуть продовжені звичні рубрики, збережений стиль публікацій. Усе ж редактори тижневика намагаються робити газету якомога цікавішою і запрошують усіх читачів до спільного творення тижневика на засаді цікавих листів, порад, пожертв до пресового фонду, а також і ...критичних зауважень.

Вітаємо наших читачів з Новим роком! До нових зустрічей на сторінках „Свободи“!

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про небезпеку „духовного Голодомору“

Оцей тривожний лист Святослава Караванського, що його наша „Свобода“ помістила 22 грудня на першій сторінці, справді вимагає не тільки поважної застави, але й негайної акції з боку всієї нашої спільноти.

Існує небезпека, що святковий сезон з його характеристичними подарунковими клопотами може залишити це надзвичайно актуальне звернення С. Караванського без відповідного громадського відгуку, без спільної дії, конче потрібної у цьому випадку. Бо те, що діється в луганських вищих школах, може дуже легко повторитися також в інших вищих школах України, тобто насувається загроза для майбутнього українського виховання в усіх навчальних закладах України.

Не допустімо, щоб лист-звернення С. Караванського, вміщений у нашій „Свободі“ 22 грудня 2006 року, міг пройти так безслідно, як вже не одне звернення, що їх ми мали нагоду читати в останніх роках. Воно надто серйозне і надто тривожне, щоб ми могли байдуже його тільки прийняти „до відома“, не приклавши нашої руки і нашої свідомості до того, щоб зупинити негативні процеси і явища в освітній ділянці України. Як ми це зро-

бимо – це справа кожного з нас. Але немає найменшого сумніву і найменшого запитання, „чому“ ми маємо це зробити.

Проблема „духовного Голодомору“, про який пише С. Караванський у своєму зверненні, є такою гострою, що мусить зворушити все світовве українство, зокрема нашу українську громаду, яка завжди жваво і швидко реагує на події в Україні, завжди вміє до них зайняти відповідну поставу та викликати відповідну реакцію. Знаємо також, що наша настанова та реакція завжди в якийсь спосіб (хоча це і не дуже правильно) пов'язана з надією чи думкою наших українських „співвітчизників“ про можливість нашої фінансової допомоги в один чи інший, але доцільний спосіб.

Як би воно не було – ми радіємо завжди, коли наші думки, наші сподівання і надії є однакові – як тут, на західних землях нашого поселення, так в Україні. Бо така єдність думки і спільна дія є постійною запорукою досягнення наших цілей. Щоб тільки вони були справді щирі та із глибини наших сердець...

О-КА

Вітання з нагоди Різдва і Нового року надіслали президент Національного університету „Києво-Могилянська академія“ В'ячеслав Брюховецький, УККА, Радіо „Свобода“, Українське незалежне агентство новин УНІАН, редакція українського часопису „Над Бугом і Нарвою“ з Польщі, Михайло Петруняк – від імені Федерації українських асоціацій в Іспанії та редакції газети „Українець в Іспанії“, голова української автономії в Мурманській області Росії Наталя Литвиненко-Орлова з громадою, Канадський інститут українських студій, дирекція і працівники Українського культурно-освітнього центру у Філадельфії, Чортківське районне товариство інвалідів „Надія“ з Тернопільської області, голова Черкаської асоціації рентгенологів Григорій Кінюк, Стефан Гавриш з Філадельфії, редакційна колегія газети „Промінь Просвіти“ з Кривого Рогу, Ярослав Стех з Канади, Зінаїда Карпець та інші.



КАЛЕНДАР ПОДІЙ 2006 – 2007 рр.

29 ГРУДНЯ – Вечеря від год. 6 - 8 веч. Опісля музика.

30 ГРУДНЯ – Вечеря та кабаре Козака. Участь візьмуть Рон Карут та Ігор Бачинський.

31 ГРУДНЯ – Новорічні святкування. Коктейл від год. 5:30 веч.

1 СІЧНЯ 2007 р. – Новорічний сніданок/полуденок від год. 10 – 1 по пол. – від 17 дол.

6 СІЧНЯ – Традиційна українська Свята вечеря, початок о год. 6 веч. Ціна 25 дол. від особи.

7 СІЧНЯ – Різдвяний сніданок від 10 - 12 год. дня. – від 12.95 дол.

19 – 21 СІЧНЯ – Церква Благовіщення, Flushing, NY – Родинний „вікенд“.

20 СІЧНЯ – Kerhonkson Fire House Installation Dinner Banquet.

26-28 СІЧНЯ – Родинний „вікенд“ – Church Annunciation Flushing NY.

27 СІЧНЯ – „Malanka“ спонзорована Товариством Українських Інженерів Америки.

3-4 БЕРЕЗНЯ – Річні зимові наради Пластового куреня „Хмельниченки“.

23-25 БЕРЕЗНЯ – Пластова Рада куреня „Чорноморські хвилі“.

To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P.O. Box 529,
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: soyuzivka@aol.com



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00 на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040
	e-mail: adsukrpubl@att.net	
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042
	e-mail: ukrsubscr@att.net	

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Ми повинні знати про це

В 2007 році українські осередки відзначатимуть 60-річчя акції „Вісла”. Майже десять років я збираю матеріали про переслідування українського духовенства в 1939-1950 рр. на терені Закерзоння, переважно в Перемиській епархії. Польські військово та міліція за сприяння санаційного, а згодом комуністичного урядів Польщі допустилися жорстоких репресій та злочинів людовбивства. На допомогу їм поспішали каральні загони НКВД та гітлерівські окупанти. Їхніми жертвами стали тисячі невинних українців, у тому числі 77 греко-католицьких священників (більшість з них загинули разом з їхніми родинами). Всі інші, що залишилися живими, були жорстоко переслідувані. Доли 60 з них я змогла дослідити. Завершенням заздалегідь спляного розв'язання так званого „українського питання” стала брутальна депортація українців з їхніх етнічних земель спочатку до УССР (1945-1946 рр.), а згодом „Вісла” (1947 р.) на західні й північні терени Польщі.

Коли мені вдалося зібрати всі матеріали, я вирішила видати двомовну книгу (українською та англійською мовами) з фотознімками постраждалих священників та світлинами церков, у яких вони служили.

На мою думку, це буде ґрунтовна розповідь про наших визначних

священників, які були взірцем відданого служіння Церкві і рідному народу і за це заплатили життям або довголітніми поневіряннями по тюрмах і концентраційних таборах. Книга також розповідатиме про непросту історію наших етнічних земель та долю і долю нашого народу.

Згадаймо страшні часи, коли смерть зазірала в очі нашим найближчим. Будьмо гідними нащадками наших великих предків, низько схилимо голови перед загиблими, які передавали нам віру і любов до рідного народу.

Моя уклінна просьба до шановних читачів, якщо хтось має фотознімку замученого або репресованого священника, я буду незмірно вдячна за випозичення і обіцяю, що після зроблення відбитки знімки поверну.

Я також не приховую, що для остаточної появи книжки потрібні кошти. Тому звертаюся до української громади за фінансовою допомогою, щоб увічнити і зберегти від забуття правду про нашу землю, долю народу та його духовного проводу. Чеки можна надсилати на адресу: Anizia Stech, 80 Coe Hill Dr., Apt. 414, Toronto, ON. M6S 3C9 CANADA.

Наперед дякую усім.

Анізія Стех,
Канада

Український клуб діє в Урбані-Шампейні



Промовляє проф. Оленка Певна

Три роки тому, коли ми стали студентами Іллінойського університету в Урбані-Шампейні, більшість з нас записалася до різних клубів та студентських організацій. Я побачила столик з українським прапором, підійшла до нього і записалася до Українського клубу. Так зробили і інші мої друзі, які народилися в Америці, але їхні дідуся й бабусі були родом з України.

Головна мета клубу – зберігати українські традиції, довідуватися більше про сучасне життя України.

Цього семестру Український клуб обрав нове керівництво: головою клубу стала Богданна Черняк, а заступником – я, Люба Василик.

У нас попереду ще багато праці: продаж солодкого печива, показ виготовлення української писанки, вечір-зустріч з колишніми студентами українського походження, які закінчили наш університет у попередні роки.

Нещодавно члени клубу були на зустрічі з проф. Оленкою Певною з Річмондського університету, запрошеною для презентації в Центрі російських і східно-європейських студій нашого університету. То була надзвичайно цікава доповідь про архітектуру українських церков та її роль у формуванні культурної ідентичності українців.

В університеті вже багато років викладаються українські курси, що їх започаткував проф. Дмитро Штогрин понад 25 років тому: українська мова, література та українська культура. Одним з найпопулярніших є курс з історії української культури, який викладає докторант Володимир Чумаченко.

Ми будемо докладати зусиль, щоб більше студентів записувалося до Українського клубу, щоб більше американських студентів через нього пізнавало Україну та її народ, українське минуле і сьогодення.

Люба Василик,
Урбана-Шампейн

Ми мріяли мати Народний дім у Випані

У ч. 45 „Свободи” було поміщено розповідь про спорудження і відкриття Культурного центру у Випані, Н. Дж. Це була наша давня мрія. Я сам – колишній вояк охоронного батальйону, що був зформований у 1942 році в Києві. Походжу з села Ксендзівки (Пугачівки) на Черкащині. Дружина народилася у Сяноку і працювала від 1937 року в Алжирі, куди я теж потрапив після війни. До США приїхали у 1955 році.

Моя жінка у Випані мала сестру її матері і двох братів – Анну Баранську, Михайла та Дмитра Кіцаків, котрі приїхали до Випані ще в 1902 році. Емігранти починали нове життя на паперовій фабриці. Було дві зміни – одні працювали від ранку до вечора, а інші – від вечора

до ранку. Спало 5–6 осіб в тітки на підлозі. Ті, що приходили з праці, давали іншим своє вбрання до роботи. Коли приходило українське свято, то припинялася праця на фабриці на 3 дні, усі ходили з музикою колядувати від одного до другого. Тоді ж дістали землю на будову церкви. Всі ходили до церкви, яку любили. У Випані тоді був тільки один полісмен, можна було ходити вулицями вздовж і впоперек.

На другий тиждень мого перебування до нас прийшов священник о. Йосип Панасюк. Він говорив до мене: „Ви з Великої України, а ви, Маріє, зі Сянока, приходьте до нашої церкви”. Нам було близько, тільки дорогу перейти. Священник мав гарний голос, люди

його любили. Він був приємний, мав жінку, сина і дочку.

Після нашого приїзду з'явилося ще багато молодих чоловіків. Більшість з них працювали на „паперовні”, пили горілку. Навіть до роботи йшли напівп'яними. Наш священник перевиховував їх, робив свою роботу. Також їздив на другу парафію відправляти. Він сам прибирав біля церкви, косив траву, мусів все сам робити. Люди тоді мало заробляли.

Почали жінки робити вареники, продавати, щоб гроші висилати в Україну для бідних. Я зі своєю сім'єю перебрався до Пенсильванії, бо дружина почала хворіти, а там наша дочка мешкала. Ми вирішили, що мусимо мати когось близько себе.

Коли я приїхав до Америки, то перша моя праця була в Моріставні

– у школі і в монастирі, де було 72 священники, 10 монахів і 400 дітей. Я там працював три роки. Землю, на якій збудували тепер Культурний центр, ми хотіли купити з Гуралем – головою Конгресового комітету, а я був скарбником. Треба було заплатити 25 тисяч доларів, з'єднати дорогу. То було для нас забагато. Я був головою 172-го Відділу Українського Народного Союзу, головою батьківського комітету школи.

Те, що збудували цей Народний дім – це добре. Будете мати своє. Церква, яку хочуть поставити, я сумніваюсь, що вона там буде триматись. В Ньюарку є церква і школа, але все занепадає. Я задоволений, що у Випані тепер є найкраще місце.

Андрій Ружон,
Ленгорт, Па.



Священник о. Йосип Панасюк з дітьми, які прийняли перше причастя. Серед них – Оля і Юля Ружон



Новонароджену Олю Ружон хрестить в церкві св. Івана Хрестителя о. Йосип Панасюк. Хрещений батько – Стефан Візниця, мати – Катерина Баранська.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Про теорію та практику перекладу

НЬЮ-ЙОРК. – 2 грудня в Науковому Товаристві ім. Шевченка відбувся круглий стіл на тему „Переклад тексту: теорія і практика”, присвячений сторіччю Святослава Гординського (1906-1993), яке широко відзначається завдяки Указові Президента України. У вступному слові Василь Махно зазначив, що Святослав Гординський – ключова постать у мистецькому житті міжвоєнного Львова та еміграційного періоду: поет, перекладач, художник, мистецтвознавець, проте його творча спадщина починає здобувати належне висвітлення та поцінування лише останнім часом, саме від незалежності України. Зокрема це стосується і його вагомго перекладацького доробку та внеску в перекладознавство.

С. Гординський перекладав протягом свого творчого життя з різних мов, видавши 1961 року збірку „Поети Заходу. 60 перекладів з поезії латинської, італійської, французької, англійської, американської, німецької, польської”, своєрідну власну інтерпретацію творів Овідія, Горація, В. Гюго, Ш. Бодлера, Г. Аполінера, Е. Верхарна, Дж. Байрона, Й. В. Гете, Ф. Шіллера, Р. Рільке, Ю. Словацького, Ю. Лободовського та ін.

Присутні мали змогу переглянути мистецьки витворений Іренеєм Юрчуком фільм-монтаж про основні віхи життя і творчості Святослава Гординського, що послужило вдалим зачином до подальшої розмови. Учасниками круглого столу були науковці та пере-

кладачі: д-р Лариса Онишкевич, д-р Михайло Найдан, д-р Марія Ревакович та Василь Махно.

Д-р Лариса Онишкевич зосередила свою увагу на перекладацькій майстерності Святослава Гординського та Григорія Кочура, проаналізувавши тексти обох перекладачів, а саме „Крук“ Едгара Алана По.

Д-р Михайло Найдан згадав про гостру потребу перекладачів, які достойно відтворювали б кращі зразки українського письменства, зокрема в англійському світі. Однією з таких можливостей, на думку д-ра М. Найдана, може бути Фонд родини Воскобійників, який нещодавно ці відомі українські меценати передали на потреби розвитку україністики в Університеті штату Пенсильванія.

Окремими спостереженнями щодо проблем, порушених на круглому столі, поділилася зі слухачами д-р Марія Ревакович. Вона зосередилася на феномені результату перекладу, як на творчому продукті своєрідної перекладацької індустрії, продукті, який має свій ринок та свого споживача. Науковець обстоювала тезу: процес перекладу зумовлюється радше внутрішньою потребою перекладача, якщо йдеться про поезію, і загальною потребою, коли йдеться про пропаганду української літератури на Заході, або ознайомлення в Україні зі світовою класикою та сучасним літературним процесом різних культур.

Пресова група НТШ-А



Зліва: Марія Ревакович, Василь Махно, Лариса Гординська, Іриней Юрчук, Орест Попович, Лариса Онишкевич, Михайло Найдан.

Посол України зустрівся з урядовцями



ГАРІСБУРГ, Па. — 3 жовтня у Гарісбургу, столиці Пенсильванії, Посол України в США Олег Шамишур мав зустріч з урядовцями штату - Денисом Яблонським і Джо Гофел. Розмова була присвячена темі поглиблення економічних і культурних контактів між Україною і США. На зустрічі також були присутні Уляна Мазуркевич і Галина Побідоносцева, третій секретар Посольства України в США. Зліва: Посол України у США О. Шамишур, Д. Яблонський, Уляна Мазуркевич, Джо Гофел.

Громаду відвідав проф. М. Маринович

КЛІВЛЕНД, Огайо. – 6 грудня українська громада Клівленду приймала в залі Святопокровського осередку в Пармі професора Мирослава Мариновича – колишнього політичного в'язня, співзасновника Української Гельсінської Групи, тепер віце-ректора Українського Католицького університету у Львові, радника Верховного Архієпископа Української Греко-Католицької Церкви Любомира кардинала Гузара.

Проф. М. Мариновича представив голова Управи Українських з'єднаних організацій Василь Ліщинський.

У півторагодинній доповіді шановний гість розповів про головні події з його життя в 60-ті–80-ті роки минулого сторіччя в підсоветській Україні, коли він став активним учасником громадського руху на захист прав і свобод людини; про знаменитий рух шістдесятників, з якого вийшли мужні дисиденти, борці з людиноненависницьким режимом; про правозахисну діяльність Української Гельсінської Групи, члени якої стійко служили правді, а деякі заплатили за неї своїм життям,

як, наприклад, Валерій Марченко, Олекса Тихий, Юрій Литвин.

Мирослав Маринович зазнав семирічного тюремного ув'язнення і трирічного сибірського заслання, однак, ці роки, як він ствердив, були періодом його світоглядного і духовного становлення, морального дозрівання, з гулагу він вийшов ще більше загартований і ще глибше переконаний у правильності своїх поглядів і життєвих принципів.

На запитання, чому він не пішов у велику політику, проф. М. Маринович відповів: бо у великій політиці забагато корупціонерів. І все ж Помаранчева революція величезною мірою змінила українське суспільство, засвідчила, що український народ бажає і здатний створити демократичну державу. Хоч чимало з минулої несправедливості ще залишилося і заважає рухові України вперед, він, проф. М. Маринович, вірить у здорові сили української молоді, в сили майбутніх поколінь, які довершать всі великі справи, початі шістдесятниками і членами Української Гельсінської Групи.

Євген Бачинський

В. Путін...

(Закінчення зі стор. 3)

практиці російська влада виказує себе спеціалістом з використання енергії як у комерційних, так і в політичних цілях. На Кавказі, наприклад, для Грузії ворожий, з погляду Росії, державі, виставляються небагато вищі рахунки за газ, ніж сусідній, проросійськи налаштованій, Вірменії...". Виразний песимізм вчувається у передбаченні Марка Естера, головного редактора англійського аналітичного місячника „Нафта і енергетичні тенденції”: „Я думаю, що Європа буде все більше й більше залежною від Росії у постачанні газу, і

від російської влади та російських енергетичних компаній, котрі дуже тісно пов'язані. Вони і далі використовуватимуть енергію, особливо газ, як політичний інструмент, що ми бачили на початку цього року на прикладі з Україною”.

І все ж, незважаючи на різні й небезпідставні побоювання, візита В. Путіна до Києва вносить певну рівновагу між „так“ і „ні“ в українсько-російських взаєминах, і вже одним цим цінна для обох переговорних сторін. Для кого більше – дасться бачити згодом, покищо це є предметом суперечок. Наприклад, голова київського Центру політичних цінностей Олесь Доній вважає, що в більшій мірі виграє саме московський

керівник: „...Путінові наприкінці президентства треба показати, що одним з етапів його правління було повторне входження України до зони російського впливу. Для російської громадськості він приїжджає сюди як переможець після поразки помаранчевих та повернення до влади проросійських сил. Для нього це – одна з тлустих крапок перед закінченням президентства. Цим він показує, хто в домі хазяїн”.

Інший київський експерт, директор Інституту глобальних стратегій Вадим Карасьов, бере справу веселіше: „Зустріч дає багато Президентів України... Спостерігалася асиметрія візитів у російському напрямку української

дипломатії. У Москві з Путіним зустрічалися Янукович, Мороз, Симоненко..., але офіційних візитів президентів Росії та України не було... Тому Ющенко виграє однозначно, і виграє Україна, оскільки є шанс, що комісія „Ющенко–Путін“ запрацює... Щодо Путіна, то він від цієї візити також виграє. Він не хоче давати приводів для звинувачень на свою адресу в тому, що він робить ставку на Януковича чи на інші політичні сили в Україні. Російському президенту важливо убезпечити себе від закидів, що Росія поводить щодо України – особливо в енергетичних питаннях – з позиції шантажу”.

Отже, час покаже...

П. Ч.

Зустріч української громади Мінеполісу з астронавткою



Гайді з мамою Аделаїдою і братом Павлом



Гайді дає дітям автографи



Гайді і Ждана Човган, пластова виховниця астронавтки

СЕЙНТ-ПОЛ, Мі. – Українська громада Мінеполісу пишається своєю колишньою членкою – астронавткою Гайді Стефанишин-Пайпер. Батьки її познайомилися в Сейнт-Полі, одружилися і стали активними членами Української католицької церкви св. Стефана. У них народилися чотири сини і дочка. Гайді навчалася у суботній школі українознавства при церкві св. Константина і була однією з найкращих учениць. Коли їй було 13 років, вона стала членкою парафіальної організації молоді, у якій я був координатором. Гайді все з ентузіазмом слухала і вивчала. Була доброю танцюристкою народних танців в ансамблі „Заграва”, співала у групі дівчат „Троянди”, брала активну участь у багатьох національних святах. Вона також була активною пластункою в місцевій станиці аж до свого виїзду в університет у Бостоні. В часі свого пластування була сестричкою новачкового рою, брала участь у таборах.

З нагоди приїзду Гайді на відвідини до своїх рідних в Сейнт-Полі, в українській громаді Твін-Ситі під проводом місцевої пластової групи створено комітет для зустрічі з нею. Членами комітету були Степчуки Зенон і Уляна, Татарини Дмитро і Галина, Павлишини Мирослав і Івет, Луцєви Славомир і Марія, Катря Гуцал і Христина Ірмигов.

Зустріч відбулася в неділю, 3 грудня, у шкільній аудиторії Церкви св. Константина. Біля 300 осіб, в тому числі багато молоді з українських шкіл, католицької і православних парафій, а також декілька репротерів місцевих телевізійних станцій і газет.

Голова комітету Зенон Степчук запросив Гайді вийти на сцену, присутні привітали її гучними оплесками. Ведучим програми був Володимир Анастасійський. Отець-крилошанин Михайло Стельмах теплими словами привітав гостю від парафіян, Дениса Татарин – від школи, Богдан Кучварський – від місцевого відділу СУМА, Катря Гуцал – від Пласту. Цю частину програми закінчено віршом Ярини Зоряної, присвяченим Гайді, що його продеклямувала Марія Ворончак.

Виступ Гайді був надзвичайно цікавим. Вона розповіла, як багато і тяжко треба було працювати, щоб стати жінкою-астронавткою. На екрані вона показала свій лет у космос, працю на Міжнародній космічній станції, два виходи (по шість годин) у відкритий космос. Присутні оплесками зустріли на екрані синьо-жовтий прапор, виставлений на внутрішній стіні космічного корабля.

Д-р Михайло Козак



Розповідь про космічний лет



У залі під час зустрічі

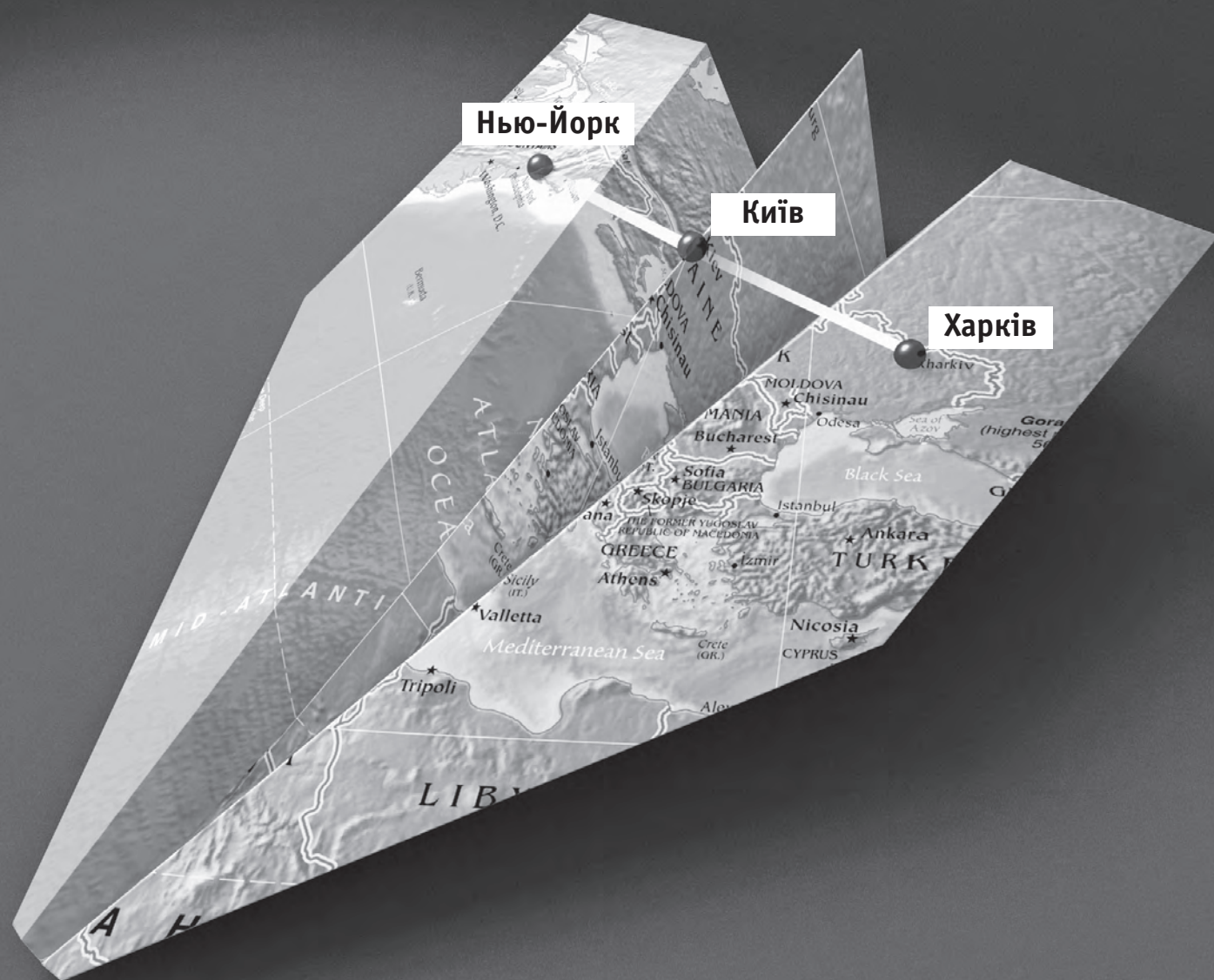
Фото: Дженні Гуцал, Остап Гавалешка

Різдвяна радіопрограма з Парми

7 січня Український православний собор св. Володимира в Пармі, Огайо, передаватиме Різдвяну Службу Божу безпосередньо з храму від 9-ої до 11-ої години ранку з радіостанції WERE 1300 AM. Співатимуть два парафіальні хори. Також у катедрі будуть відправлені 6 січня о 7-ій год. вечора Велике Повечір'я і Утрєня.

Парох о. Іван Наконечний

Прямо через Київ.....



Аеросвіт Українські Авіалінії пропонує
безпосадкові рейси літаками Boeing 767
Нью-Йорк - Київ, Київ - Нью-Йорк

А також через Київ: Львів, Івано-Франківськ,
Одеса, Сімферопіль, Донецьк, Луганськ,
Дніпропетровськ, Харків, Запоріжжя,
Чернівці, Ужгород, Москва, Баку,
Ташкент, Алма-Ата, Делі, Тель-Авів,
Пекін, Дубаї, Афіни, Салонікі, Софія,
Белград, Каїр

АероСвіт
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ



AeroSvit
UKRAINIAN AIRLINES

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,
sales@aerosvit.us
або звертайтеся у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:
1.718.376.1023,
express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість замовити
і оформити білет на нашій веб-сторінці
www.aerosvit.com

Управу УВАН у США очолив д-р А. Кіпа 30-ий Відділ СУА – знову активний



Зліва: д-р Олекса Біланюк, Оксана Міяковська-Радиш, д-р Альберт Кіпа.
Фото: Л. Хм.

НЬЮ-ЙОРК. – В Українській Вільній Академії Наук відбулися вибори управи. Після восьмирічної каденції д-ра Олекси Біланюка вибрано президентом на чотири роки д-ра Альберта Кіпа.

До складу новообраної управи входять проф. Ігор Шевченко – почесний президент; д-р Ася Гумецька – перший віце-президент; д-р Любомир Винар – другий віце-президент; д-р Євген Федоренко – генеральний секретар; д-р Анна Процик – науковий секретар; Оксана Міяковська-Радиш – директор канцелярії, та члени: д-р Григорій Грабович,

д-р Микола Долиба, д-р Олександр Домбровський, д-р Володимир Карпинич, д-р Михайло Міщенко, д-р Богдан Рубчак, д-р Олесь Смолянський, д-р Юрій Трухлий, д-р Роман Шпорлюк. Ревізійна комісія: д-р Олекса Біланюк – голова; д-р Теодор Костюк та д-р Мирослава Знаєнко – члени.

На першому засіданні управи д-р Альберт Кіпа подякував за довіру, подякував д-рові Олексі Біланюку за роки його відданої праці для добра УВАН у США, української науки та українського народу.

Пресова служба УВАН

ЙОНКЕРС, Н.Й. — 30-ий Відділ Союзу Українок Америки (СУА) обрав головою Ірину Гошовську. Вона, коли ще мешкала у Бронксі, була активною членкою СУМ-у, а коли переїхала у містечко Добс Фері, Н. Й., відразу включилася в українські організації, особливо енергійно – в СУА. Ірина Гошовська понад 13 років працює в бюро альтернативної медицини в Спрінг Велі під керівництвом д-ра Володимира Бугаєнка. Протягом останніх років вона була спонсором для трьох сиріт з України в програмі Товариства допомоги сиротам.

В ролі нової голови 30-го Відділу СУА, Ірина 10 грудня організувала успішний Різдвяний базар, на якому були представлені Богдан Божемський, Ольга Басараб-Колодій, а Анна Еванс з донькою Трейсі показали орнаменти, підсвічники, вази та інші вироби з українською тематикою. Продавалися вироби Дусі Ганушевської, Троян та Іеруляк.

Після Нового Року Ірина Гошовська планує організувати колядування нашого Відділу.

Люся Ланцута-Дейвіс



Сидять (зліва): Марія Хомик, Надія Літенло, Ірина Гошовська, Роксоляна Подпірка, Оля Рудик. Стоять зліва: Степанія Одомірок, Надія Гованська, Люба Кувєр, Яніна Хомик.



**Українська Національна
Федеральна Кредитова
Кооператива**

Money Market Account

до **4.08%** ару*

Manhattan • Brooklyn • So. Bound Brook, NJ • Carteret, NJ

1-866-859-5848

* Мінімальний вклад \$50,000

Відсотки нараховуються у річному відношенні 4.00% арг
Рати можуть змінюватись без попередження
інші обмеження включені.



Українська Євангельська церква

закликає:

**Вивчайте Біблію,
живіть за Словом Божим.**

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії.

24. Друга Книга Мойсея, 25 - 29: церква і священники

Під час 40-денного перебування Мойсея на горі Синай Бог дав йому наказ, якою мати бути перша церква (скинія), її опорядження, одяг служителів, як проводити висвячення на священників. Передовсім було визначено як зробити Ковчег свідництва, стіл з хлібом Божого обличчя (виставленим), свічник, жертівник, як облаштувати саму скинію, яка тоді була наметом з тканин, але мала завісу, яка відділяла у церкві Свята святих. У церкві мала світитися вічна лампада. Шати священників мали складатися з визначених частин (хітон, ефод, завій, пояс та ін.). Висвячення на священників мало тривати сім днів і головною дією було принесення у жертву барана, пов'язане з досить складним ритуалом.

Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку і о 6-й вечора, а також щосереди – о 7-й годині вечора.



Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосереди, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих.

Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор **Володимир Цебуля**
Тел.: (908) 591-0800



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

ЮВІЛЕЙНИЙ Сертифікат 6.00% APY*

6 місячний термін

Від \$100 до \$100,000

коли у Вас є Direct Deposit
на чековий рахунок

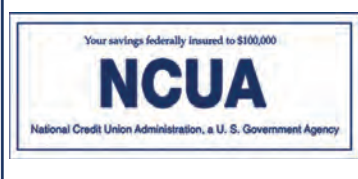
5.25% APY
без Direct Deposit



Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Selfreliance.Com

**Full
Financial
Services**



HOME OFFICE: 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 773-328-7500
Toll Free 1-888-222-8571

5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911
300 E. Army Trail Rd, Bloomingdale, IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300

New Jersey
734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200

*APY Annual percentage yield – від 11 серпня 2006р.

** Ця пропозиція обмежена в часі та може бути скасована без попереднього повідомлення. Мінімальний вклад для отримання згаданого APY – \$100. Максимальний вклад на цей сертифікат – \$100,000 для однієї особи. Цей відсоток можуть використати лише члени, які мають "Direct Deposit", тобто автоматичний вклад мінімальних \$100 щонайменше один раз на місяць на їхній чековий рахунок у "Самопоміч" або місячної пенсії на Ваш шер-ощадний рахунок у "Самопоміч". За передчасний вибір сертифікату може бути накладено штраф.

УКРАЇНА І СВІТ

Палац мистецтв – подарунок Львову в його 750-річчя



Мар'ян Коць

Львів. – 4 листопада 2006 року у Львові відкрито новий Палац мистецтв. Славна своєю діяльністю Фундація ім. Тетяни й Омеляна Антоновичів, щедрих меценатів української культури, здійснила реставрацію і добудову старого будинку колишнього палацу Баворовських, збудувала фондосховища, нові читальні залі та службові приміщення. Відтепер тут функціонує не лише відділ Львівської наукової бібліотеки ім. Василя Стефаника, але й мистецька галерія.

Донедавна цей будинок, первісно побудований у XVII столітті, перебував в аварійному стані. Тепер кімнати на першому поверсі займає картинна галерія, де експонується мистецька колекція відомих меценатів Іванни й Маріяни Коців, які подарували понад сто творів таких знаменитих мистців, як Тарас Шевченко, Іван Труш, Олександр Архипенко, Олекс Грищенко й ін.

Палац мистецтв – не єдиний підрозділ Львівської наукової бібліотеки ім. В. Стефаника, який відреставровано за гроші почесного громадянина Львова д-ра Омеляна Антоновича. Загалом на ремонті корпусів бібліотеки він подарував понад мільйон вісімсот тисяч доларів. За ці гроші було відновлено головний корпус бібліотеки, створено належні умови для зберігання фондів відділу рукописів XIX – початку XX століття, значно збільшено кількість читальних місць. Крім того, подружжя Іванни й Маріяни Коців подарувало значну суму грошей на реставрацію іншого будинку, де тепер розміщено відділ періодики Бібліотеки ім. Стефаника.

Первісно будинок теперішнього Палацу мистецтв ім. Тетяни й Омеляна Антоновичів був збудований у 1639 році. Власники, польські магнати Синявські, тримали тут

збройний арсенал. Проте це тривало недовго – Синявські завершили будівництво замку в Старому Селі, перевезли зброю туди, а львівське приміщення перейняло господарські функції. У середині XIX століття будинок купила родина Баворовських. Його реставрували, надбудували третій поверх, надали палацового вигляду.

Син Баворовських Віктор, успадкувавши дім, заснував тут бібліотеку. Графічні твори, документи, стародруки, рукописи збирав сам. Пізніше познайомився з мистецтвознавцем Батовським і викупив у нього колекцію. Згодом до збірки додалися ще колекції Павліковського, Любомирського, Оссолінського. Після Другої світової війни багато творів перевезли до Польщі. У 1941 році німці вивезли звідси двадцять п'ять рисунків Альбрехта Дюрера. Після війни ці шедеври опинилися в американській зоні окупації Німеччини. Нині ці малюнки зберігаються у музеях різних країн Європи й Америки. Співробітники бібліотеки сподіваються, що ці шедеври колись таки повернуться до Львова.

Під час програми відкриття відреставрованого і добудованого палацу, ведучим якої був директор Бібліотеки ім. Стефаника Мирослав Романюк, з короткими словами вітання виступали: міський голова Львова Андрій Садовий, заступник голови Львівської обласної адміністрації з питань культури Тарас Батенко, від Національної Академії Наук України – академік Олексій Онищенко; від польської делегації – Адольф Юзвенко, директор Народного закладу ім. Оссолінських у Вроцлаві; депутат Верховної Ради Степан Давимука; поет Ігор Калинець – від лавреатів Фундації Антоновичів; голова міста Долина, рідного міста О. Антоновича, Володимир Гаразд; від адміністрації Фундації Антоновичів – д-р Ігор Воевідка і д-р Андрій Левицький та Роман Слоневський зі США. Директор Мирослав Романюк з самого початку попередив, що пан Антонович відмовився виступати, кажучи: „Все, що треба сказати, я вже з р о б и в...“.

Серед присутніх на відкритті, крім меценатів Омеляна Антоновича і Маріяни Коць, були ще Лариса Крушельницька – колишня директорка Бібліотеки ім. Стефаника; міністер культури і народної спадщини Польщі Казімеж Міхал Уяздовський; президент Вроцлава Рафал Дуткевіч; Посол Польщі в



Палац мистецтв ім. Тетяни й Омеляна Антоновичів

Україні Яцек Ключковський та велика група представників засобів масової інформації, переважно польських. Як відомо, Бібліотека ім. Стефаника своїми коріннями сягає бібліотеки, яку в 1817 році заснував у Львові польський граф Юзеф-Максиміліян Оссолінський. Після Другої світової війни ця т.зв. „Бібліотека Оссолінських“ перенесла свій осідок до Вроцлаву, й її сучасна назва – Народний заклад ім. Оссолінських. Ця бібліотека та Міністерство культури і спадщини Польщі, зі свого боку, передали приблизно 210 тисяч доларів на завершення реставрації колишнього

палацу Баворовських у Львові, який відтепер має назву Палац мистецтв ім.Тетяни й Омеляна Антоновичів. Згідно з двосторонньою угодою, вроцлавський Оссолінеум має у новому палаці одну виставкову залю і кімнату-бюро для свого постійного представника.

Накінець треба додати, що недавно Національний університет „Києво-Могилянська академія“ відкрив нову бібліотеку імені Тетяни й Омеляна Антоновичів, які подарували мільйон доларів на її спорудження.

Роман Ференцевич

Відбувся вечір пам'яті Івана Багряного



На вечорі Івана Багряного

Фото: В. Єфімов

ДНІПРОПЕТРОВСЬК. – 23 листопада у залі обласної філармонії відбувся урочистий вечір, присвячений 100-річчю від дня народження Івана Багряного. У залі і на сцені була переважно молодь. Представників обласної чи міської влади я не побачив. Пригадалося, як місяць тому наші місцеві можновладці бігли наввипередки отримувати нагороди Московського патріархату при відкритті бронзового пам'ятника св. Катерині, не зважаючи на те, що перед тим протягом півроку наші демократи вислали купу протестів до Президента України і Верховної Ради.

Автор сценарію та режисер ювілейного дійства Анатолій Канцадайло, замість традиційних промов, запросив на сцену

мистецькі колективи, що були різноманітними й цікавими. Слово про І.Багряного між концертними номерами промовляли професор Дніпропетровського національного університету Нінель Заверталюк, голова обласної організації Спілки письменників Леся Степовичка, письменник Микола Чабан, ведучі концерту Народний артист України Григорій Маслюк та музикант Олена Завгородня.

Увесь вечір лунала українська народна, класична та патріотична пісня. Багато точок концерту було присвячено саме Івану Багряному. Читали його „Гімн республіки“, уривок із роману „Тигролови“, а також (частково) твори „Рідна мова“ та „Скелька“.

Володимир Єфімов



Будинок нової Бібліотеки ім. Омеляна і Тетяни Антоновичів в комплексі Києво-Могилянської академії.

В Острозькій академії відкрито катедру історії діаспори

ОСТРОГ, Рівненської обл. – 12 жовтня в Національному університеті "Острозька академія" відбулося урочисте відкриття першої в Україні катедри історії української діаспори. Відкрив засідання ректор проф. Ігор Пасічник, який наголосив на важливості внеску в світову культуру та економіку українців, яких доля з різних причин змусила покинути батьківщину. Він підкреслив, що потрібно вивчати різні аспекти життя діаспори, особливо її інтелектуальний спадок в різних галузях науки та культури, й ознайомлювати з ним українську студентську молодь, яка незадов-

го стане інтелектуальною елітою України. Ректор І. Пасічник відзначив позитивне значення пропозицій Президії Українського Історичного Товариства, яке стало одним з головних ініціаторів цього важливого проєкту. Почесним завідувачем катедри та її почесним професором став президент Українського Історичного Товариства та Української Американської Асоціації Університетських Професорів, голова Світової Наукової Ради при Світовому Конгресі Українців, голова Історичної секції Української Вільної Академії Наук, почесний

доктор Національного університету „Острозька академія” професор Любомир Винар. У своєму виступі проф. Л. Винар подякував ректорові проф. д-р І. Пасічникові і Директорці Інституту дослідження української діаспори д-р А. Атаманенко за їхній внесок у розвиток університетських діаспорних студій в Україні і за реалізацію концепції катедри історії діаспори.

Завідувачем катедри історії української діаспори призначено директора Інституту дослідження української діаспори Аллу Атаманенко, яка висловила сподівання, що до співпраці на кафедрі вдасться залучити провідних вчених, що мають здобутки в галузі діаспорознавства, як з України, так і з діаспори. Вона також розповіла про найближчі плани – організування у 2007 році науково-методичного семінару для професорського складу університетів України з питань викладання діаспорознавчих курсів.

Любомир Винар від імені Президії Українського Історичного Товариства оголосив про обрання Почесним членом Товариства ректора Національного університету "Острозька академія" проф. Ігоря Пасічника за його значний внесок у розвиток української науки та національної культури, виховання молоді інтелектуальної еліти України, організацію співпраці Острозької академії з українськими науковими установами поза Україною та сприяння дослідкам української діаспори.

За значний творчий вкладв організацію наукових конференцій, публікацію діаспорознавчих видань та поширення зв'язків і співпраці з науковими установами закордонного українства директора Інституту дослідження української діаспори Аллу Атаманенко було нагороджено почесною грамотою Світової Наукової Ради при Світовому Конгресі Українців.

Проректор Острозької академії проф. Василь Жуковський висловив сподівання, що допомогти у її розвитку своїми порадами й лекціями зможуть провідні українські науковці Заходу, частина яких вже давно пов'язує свою діяльність з академією. Відкриття катедри історії української діаспори в Національному університеті "Острозька академія" також привітали професор-гість академії Ярослав Малик, декан факультету чужоземної філології Світлана Новоселецька, декан правничого факультету Віталій Ковальчук та інші присутні. Всі вони відзначали безперечну користь для української освіти відкриття першої в Україні катедри історії діаспори.

13 жовтня 2006 року відбулася інавгураційна доповідь почесного завідувача катедрою проф. Л. Винара на тему „Михайло Грушевський – видатний історик і організатор українського наукового життя: праця на еміграції”.

Проф. д-р Петро Кралюк,
проректор Національного університету "Острозька академія"



Зліва: ректор Ігор Пасічник, президент УІТ Любомир Винар, директор інституту Алла Атаманенко

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



**Це найкраще місце
для збереження
ваших ощадностей!**

Інтернет: www.sumafcu.org

Сертифікати*

Звичайні Сертифікати		
Шість Місяці Сертифікати		5.24% APY ** (5.10% APR)
Однорічні Сертифікати		5.49% APY ** (5.35% APR)
Трирічні Сертифікати		5.54% APY ** (5.40% APR)
Мані Маркет	До \$49,999	4.08% APY** (4.00% APR)
	\$50K+	4.34% APY** (4.25% APR)

* Звичайні Сертифікати понад \$100,000 платимо 0.25% додатково. ** Відсотки нараховуються у річному відношенні і можуть змінюватись без попереджень.

Головне Бюро Main Office

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail:
memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі Yonkers Branch

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі Spring Valley Branch

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфорді Stamford Branch

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен New Haven Branch

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677



Освячено пам'ятник героям

БЕРЕЖАНИ, Тернопільської обл. – 26 листопада відбулося відкриття пам'ятника Січовим Стрільцям на міському цвинтарі. Сюди прийшли численні жителі Бережанщини, гості зі Львова, Тернополя, Івано-Франківська.

Пам'ятник освятили священники УГКЦ, УАПЦ і УПЦ КП. Гранітний пам'ятник-хрест постав завдяки старанням районної влади, меценатству Братства ветеранів дивізії „Галичина”, Братства охорони воєнних могил „Броди-Лев” (голова – Юрій Ференцевич, США).

У церемонії освячення пам'ятника взяли участь колишні вояки 1-ої Української дивізії УНА, УПА, пластуни, представники районної і міської влади, установ та організацій. Виступали Михайло Бендина – старничий Львівської станиці Братства вояків Дивізії „Галичина”, Олесь Гуменюк – голова Львівської станиці Братства вояків ОУН-УПА та інші.

На фото: після освячення пам'ятника

Тетяна Будар



Відбувся Фестиваль-конкурс ім. Олександра Кошиця

МУРМАНСЬК. – В Культурному центрі України в Москві відбувся Фестиваль-конкурс ім. Олександра Кошиця – форум українських хоро-

вих колективів та вокальних ансамблів в Росії. Було й декілька хорів з України. На фестивалі виступив мурманський співочий гурт „Лелеки”,

який посів два других і два третіх місця, при цьому другі місця – за чудовим ансамблем української музики „Роксоланія” з Київського державного університету ім. Т. Шевченка, яким керує проф. Іван Павленко. Маємо також почесний диплом „За найкращий історичний костюм”.

Керівник співочого гурту Наталія Мороз зустріла в Москві своїх вчителів співу – художнього керівника хору „Дніпро” з Київського державного університету ім. Т. Шевченка, проф. Івана Павленка та Народного артиста України, Героя України, головного хормайстра Українського державного хору ім. Григорія Верьовки Анатолія Авдієвського. Ми мали можливість бути присутніми на майстер-класах проф. Івана Павленка, а від Анатолія Авдієвського дістали згоду стати почесним членом нашої громади.

Наталія Литвиненко-Орлова



Проф. Іван Павленко з Києва та його учениця Наталія Мороз з Мурманська.



Фото з Героєм України Анатолієм Авдієвським.

Пластуни відзначили свято Андрія

КИЇВ. – „Хай сьогодні пролунає радість, сміх і спів!” – цими словами 12-річної пластунки Ніни Тараруєвої розпочалось свято Андрія, що його влаштували у Вишгороді представники вишгородського та київського осередків Пласту. Важливою умовою участі в святі було українське вбрання, розучування двох народних пісень та приготування двох страв.

Програма свята складалась з двох частин: випікання балабушок в капличці собору Пресвятої Богородиці та кусання калити під наглядом пана Коцюбинського в приміщенні ліцею КПІ. Кожен з цих етапів супроводжувався забавами, змаганнями, піснями. Дівчата воду носили ложками в зубах (правда, потім в хід пішли і ополонки), а хлопці тим часом смішили дівчат. Опісля дівчата в капличці місили тісто на балабушки. Символічні

тістечка були прикрашені бісером, стрічками і українською піснею. Кожна балабушка мала бути неповторною. А цим часом хлопці усіляко заважали дівчатам і намагались підглянути, де ж балабушка обравної дівчини. Усім дійством керувала Анна Брагарник.

Вечір розпочався з авкціону балабушок, але перевдягнений собака викрав їх і заодне й калиту. Опісля у хлопців був нерівний бій за право вкусити калиту. На кінець свята – куштування страв з визначенням переможниці, прощальне коло, потиски рук і символ свята кожному у подарунок. Проведенням подібних заходів прагнемо передавати і поширювати знання про українське, рідне, виховувати пошану до нього; надавати можливість сучасній молоді співпереживати в собі набутки народної культури.



Пластунки на святі Андрія

Храми життя Аполінарія Осадци

До 90-ліття від дня народження



Аполінарій Осадца

Щедра талантами славна Бережанщина. Особливо багато яскравих особистостей формувалось у стінах Бережанської гімназії. Успішно закінчив її і відомий архітект Аполінарій Осадца.

Народився він у селі Волощина поблизу Бережан. Цьогорічний листопад був би 90-им у його житті. Та, на жаль, нема вже серед нас всебічно обдарованого, одержимого українською ідеєю і надхненного любов'ю до мистецтва Аполінарія Осадци. Вже 9 літ, як у погожу золотаву пору відлетів він у вічний

вирій. Та залишилася добра пам'ять про гарну людину і її добрі справи.

Він був найкращим студентом Львівської політехніки, стипендіатом Митрополита Андрея Шептицького... Все залишилось у воєнному Львові, у спогадах. Далі – розлука з рідним краєм, невідомий берег Америки. У Нью-Йорку минало його життя, виростали діти, розвивався професійний талант. Тут він проектував свої архітектурні споруди: багатоярусні відпочинкові комплекси, університети, студентські містечка, заклади культури, спорту.

Ще за життя виставка проектів Аполінарія Осадци експонувалась у Львові, Коломиї, Києві, Каневі, Тернополі. Найбільшу увагу привертала церкви, виконані у візантійському та гуцульському стилях. Одна з церков – величний храм св. Юрія в Нью-Йорку. Інша – деревяна церква св. Володимира в українському Ілен-Спеї.

Будівничий багато часу віддавав громадській справі, був одним з організаторів чоловічої хорової капелі „Думка“, морально і матеріально підтримував діяльність різних об'єднань українців. Впродовж 12 років жителі Ілен-Спею обирали його радним і він зробив багато доброго для людей. Мав час і для живопису, портретів.

У родині Осадци гостювало багато мистців. Дружина Тетяна Осадця також працювала у жанрі декоративного мистецтва, створила багато керамічних творів та яскравих живописних полотен, виконаних у

стилі вазонкового народного розпису. Вона часто згадує спілкування з Михайлом Морозом, Петром Холодним-молодшим, Михайлом Черешньовським, письменниками Василем Баркою і Леонідом Полтавою. Про ці зустрічі говорять родинні фотографії, фільми. Залюблений у красу голова родини завжди передплачував мистецькі видання, купував енциклопедії, альбоми художників, музичні платівки, книги. Багата домашня книгозбірня сприяла естетичному вихованню дітей. Тож не дивно, що діти і внуки продовжують справу батьків, розмовляють і співають українською, творять дивовижні писанки...

У родині дорожать листами і подяками, які отримували батько від Митрополита Йосифа Сліпого. Та найбільшою святинею його життя стала Церква у родинному селі на

батьківському обійсті. Здійснення цього задуму взяла на свої плечі дружина. У жовтні 1996 року засмагли на жнивах обличчя земляків сяяли вдячністю. Хлібом-сіллю, квітами, стиглим колоссям із сльозами на очах вітали вони заокеанських гостей і особливо Аполінарія – сина колишнього сільського вїта – Корнелія Осадци.

На одному з пагорбів Волощини стоїть церква як писанка, – створена людським добром і любов'ю. Вже десять літ тут відбуваються Богослуження. На свято завершення художніх робіт приїжджала Тетяна Осадца з онукою Інесою. Окрасою храму став іконостас, різьблений за проектом Аполінарія Осадци. Цей храм довіку буде надійним оберегом гарного роду.

Святослава Гой-Стром

Книжки, надіслані до бібліотеки „Свободи“

Марія Паньків і Євген Місило. „Даровано життя, щоб правду розказати“. Це книга спогадів тих, які пережили, щоб правду розказати про трагедію Павлокоми, українського села над Сяном, у якому 3.III 1945 року відділ Армії Крайової поручника Юзефа Біса (псевдонім „Вацлав“) вбив 366 осіб мирного населення. Видавництво „UKAR“, Варшава, 2006 рік.

Микола Гвоздь. „Грай, моя бандуро“ – пісенні перлини для бандури. Мета цього збірника – збагатити репертуар бандуристів, учнів музичних шкіл та численних аматорів. Видавництво „КВЦ“, Київ, 2006 рік.

Інас Омельченко. „Цим вічним болем...“, поезії. „Молода Україна“. Торонто, Канада, 2005 рік.

Галина Могильницька. „Літос або камінь із праці правди на розбиття митрополичого блудословія“. Це яскравий зразок сучасної полемічної літератури. У книжці з посиланням на історичні, релігійні та релігієзнавчі джерела обґрунтовується необхідність створення в Україні єдиної Помісної Української Православної Церкви як гаранта повноцінного духовного і національного відродження нашого народу. Видавництво „Українська ідея“, Бровари, 2006 рік.



Федеральна Кредитова Кооператива САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК



Подумайте про завтра - сьогодні!

Відкрийте пенсійний рахунок - IRA - сьогодні у нас.

5.23% АРУ*

*На вас чекає ввічлива, професійна та
конфіденційна обслуга.*

Пенсійні рахунки є забезпечені до 250,000 тис. доларів
Державною Адміністрацією Кредитових Спілок - NCUA.

*АРУ – Відсотковий заробіток у річному відношенні. Рати змінюються без попереджень.

Your savings federally insured to at least \$100,000 and backed
by the full faith and credit of the United States government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Головне Бюро:

108 Second Avenue
New York, NY 10003

Tel: 212 473-7310
Fax: 212 473-3251

Філії:

Кергонксон:

6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446

Tel: 845 626-2938
Fax: 845 626-8636

Юніондейл:

226 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553

Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

Асторія:

32-01 31st Avenue
Astoria, NY 11106

Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

Поза Нью Йорком дзвоніть
безкоштовно:
1-888-SELFREL

Наша електронна сторінка:
www.selfreliance.org

„Росіяни бояться...

(Закінчення зі стор. 5)

жуваний націоналізм, якого не хочуть визнати? Час покаже.

Більшість освічених росіян вважають націоналізм небезпечним явищем, яке виникає на російських периферіях, серед неросіян. Російська еліта не вважає себе націоналістичною. Але вона переконана в тому, що її культура вища від культур сусідів Росії. Це зрозумілий, хоч не зовсім виправданий погляд.

Серед сотень сесій на цьогорічній конвенції славистів (AAASS – American Association for the Advancement of Slavic Studies – організації, якій тепер 50 років), була сесія на тему „Яка перспектива твердого російського націоналізму?". Головою сесії був професор Станфордського університету Джон Барнет Данлоп. Коментаторами доповідей були Роберт Отто – співробітник Державного департаменту США і Пітер Редавей, емеритований професор Університету Джорджа Вашингтона, відомий знавець дисидентського руху в ССРСР. На сесії виступали три доповідачі: дослідник Вейн Алленсворт висунув тезу, що уряд Володимира Путіна

науськує різні кремлівські угруповання одне проти другого, і що ця тактика змогла, серед іншого, охоронити збройні сили від впливів націоналістичного угруповання. Увага чотирьох десятків слухачів на цій сесії зосереджувалась на доповідях москвичів Валерія Соловєєва з Фонду Горбачова і Олександра Верховського з Центру інформації й аналізу „СОВА“. Вони обидва виступали російською мовою і обидва доводили, що націоналізм в Росії – це маргінальний рух, якому не присвячували б стільки уваги, якби влада не реагувала так серйозно на демонстрації націоналістів.

Але тут є „але“, що в академічному оточенні звичайно викликає зацікавлення. В. Соловєєв, наприклад, підкреслюючи, що „росіяни бояться усіх радикалізмів“ все таки визнав, що в Росії діє націоналістична мережа, яка розвивається на ґрунті все активнішої ксенофобії в країні. Доводячи маргінальність і слабкість російського націоналізму, В. Соловєєв в той же час нагадував, що Росія щойно тепер починає формуватись як нація. (Цю тезу, до речі, висував проф. Роман Шпорлюк з Гарвардського університету принаймні десять років тому, коли російський націоналізм вважався завмираючим явищем).

В.Соловєєв вважає, що в Росії лише десять відсотків населення сповідує націоналізм. Але в той же час визнає, що політика уряду щодо „етнічної свідомості“ може спричинити небезпечну реакцію. Як приклад цього він згадав широку дискримінацію проти грузинів, що включало масове виселення громадян Грузії з території Російської Федерації. В. Соловєєв визнав, що такі явища його турбують, зокрема тому, що Москва повністю відмежована від решти держави, а націоналізм розгортається поза межами столиці. Знову ж московська еліта – переконував В. Соловєєв – є безсилою.

Другий москвич, Олександр Верховський, розповідав про те, що нацистський рух в Росії складається виключно з молодих людей. Він вважає, що підводні течії націоналізму в Росії сильні, навіть коли вони ще чітко не окреслені. Але в даний момент, сказав О. Верховський, ідеологія не так важлива. Советська система оздоровила російську ідеологію. В. Путін ідеології не має, має тільки соціальну програму. Але коли б прищепити цю програму до етнічного стовбура, новотвір був би дуже популярний і небезпечний, – ствердив московський аналітик О. Верховський.

Обидва коментатори на цій сесії – Отто і Редавей – погоджувались з московськими колегами в тому, що російський націоналізм не треба переоцінювати, бо це слабкий рух і, з історичного погляду, уряд знає, як його контролювати.

Мені згадалось, що в половині XIX століття міністер освіти Росії оформив т. зв. „російську трій-

цю”: цар – православ'я – народ. Нинішня політика Росії, згідно з думками російських доповідачів, перегукується з цим гаслом, але у сучасному значенні. Тепер маємо державу, суспільство і народ. Народ зі спільною свідомістю вважається нацією. Може, прийшла пора розглядати російський націоналізм так, як його розглядають в решті світу, адже власне зріст націоналізму, а не його спад, є потенційно небезпечним.

Тепер загально прийнято вважати, що справжня російська революція відбулась 1905 року, коли малі російські ліберальні еліти переконали царя створити парламент. Але в той же час ці самі ліберальні російські еліти відмовлялись прийняти ідею окремих національних меншин в Росії. Ці меншини могли мати права, але тільки як росіяни. Таким чином Росія не зникла, а перетворилась в ССРСР.

На цій сесії я не бачила інших українців серед слухачів. На з'їзді власне українських сесій було чимало, і там українські науковці переважали. А тут Валерій Соловєєв зізнався, що він наполовину українець, що часто приїжджає в Україну, щоб подихати свіжим повітрям, бо інакше б задихнувся в Росії. Як звичайно, більшість російських спеціалістів українських справ не знають української мови. Вони знають ту Україну яку вони хочуть знати, не ту, яка насправді існує. З іншого боку, так само по-своєму українці бачать Росію - як сусіда, зі спільною вірою, цінностями, а то й іноді зі спільною мовою. На жаль, обидві сторони нерідко видають бажане за дійсне...



Мрієте зустріти Різдвяні Свята з рідними та близькими?

Зателефонуйте в **Dunwoodie Travel.**

125 Corporate Blvd. Suite 300
Yonkers, NY 10701

(914)969-4200, toll-free (800)550-4334

To Kyiv from New York:

	Nov 1- Dec 14	Dec 15- Dec 31	Jan 1- Mar 31
New York (JFK)	\$340+TAX*	\$550+TAX	\$380+TAX

To Kyiv from the following cities via New York JFK:

	Nov 1-Dec 14, Dec 25-Mar 31	Dec 15- Dec 24
Atlanta, Detroit	\$450+TAX	N/A
Boston	\$370+TAX	\$570+TAX
Chicago	\$329+TAX	N/A
Washington, Baltimore,	\$430+TAX	\$580+TAX
Pittsburgh, Cincinnati	\$430+TAX	\$620+TAX
Cleveland, Columbus	\$430+TAX	\$650+TAX
Los Angeles, San Diego, San Francisco	\$500+TAX	N/A
Miami, Ft. Lauderdale, Tampa, West Palm Beach	\$445+TAX	\$691+TAX (TPA only)
Seattle	\$515+TAX	N/A

*Additional Taxes range from \$196-\$255. Fri, Sat, Sun departures-additional \$25 each way. Other destinations available. Prices are subject to availability. Seats are limited. Book early!



ORDER YOUR 2007 SOYUZIVKA HERITAGE FOUNDATION CALENDAR!





2007 Calendar

MAIL TO:

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY, STATE, ZIP: _____

EMAIL: _____

CALENDAR - \$12.00 EACH: \$ _____

DONATION TO SOYUZIVKA HERITAGE FOUNDATION: \$ _____

SHIPPING AND HANDLING: \$ 1.35

TOTAL AMOUNT ENCLOSED (ADD SHIPPING AND HANDLING): \$ _____

*PLEASE MAKE CHECKS PAYABLE TO
"UKRAINIAN NATIONAL FOUNDATION – SOYUZIVKA FUND"

PLEASE PRINT AND MAIL ORDER FORM AND PAYMENT TO:
SOYUZIVKA CALENDAR 2007
C/O OLESIA GURAN
216 FOORDMOORE RD. PO BOX 529
KERHONKSON, NY 12446

YOUR 2007 SOYUZIVKA HERITAGE FOUNDATION CALENDAR WILL BE SHIPPED UPON PAYMENT RECEIPT!

*BROUGHT TO YOU BY BROOKLYN UKRAINIAN GROUP, BULAVA PROMOTIONS AND UNA.
PROCEEDS BENEFIT THE SOYUZIVKA HERITAGE FOUNDATION*



LVIV EXPRESS

PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036

(908) 925-0717

PACKAGES TO UKRAINE

BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA



МОРЕМ

мінімум
10 фунтів



ЛІТАКОМ

2-3 тижні
мін.
10 фунтів



ДОЛЯРИ

Пересилка
і
доставка



ЕЛЕКТРОНІКА

220 V

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.
Відправляємо і погаджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує аґентів до співпраці.
Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.
Підбираємо пакки з дому безкоштовно.
Пересилка пакоч через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262



НЮАРК. Н. Дж. – 21 грудня в залі Церкви св. Івана Хрестителя відбулася різдвяна зустріч Комітету допомоги Україні („Приятелі Руху“), якою провадив голова комітету д-р Роман Ричок. На зустрічі промовляв гість з Києва – історик д-р Юрій Савчук, співали Роман Цимбала і Олег Чмир (на фото вгорі).

Фото: Л. Хм.

Різдвяна зустріч Комітету допомоги Україні



Анну Фігус-Ралько добре знають в Україні

На вініпезьку адресу Анни Фігус-Ралько надійшли приємні поштові пакети від правління Національної спілки журналістів України, Вченої ради Інституту журналістики Київського національного університету імені Т. Шевченка та Канцелярії Української Православної Церкви Київського патріархату.



Анна Фігус-Ралько

У вересні цього року виповнилося 80 років від дня народження відомої української громадської діячки в діаспорі, колиш-

нього помічника предстоятеля Української Православної Церкви в Канаді Митрополита Іларіона, багатолітнього співробітника найстарішої української газети в Канаді „Український голос“, першої жінки-президента видавничої спілки „Тризуб“ у Вінніпезі, а нині – співголови створеної в Києві Благодійної організації „Фундація імені Митрополита Іларіона (Огієнка)“ Анни Фігус-Ралько.

Створивши в 1991 році при редакції газети „Український голос“ громадський комітет „Допомога Україні“, Анна Фігус-Ралько протягом багатьох років активно працює для відродження духовності в Україні. Лише від 1991 до 2001 року вона надіслала в різні області України 200 тисяч книжок, виданих українцями за кордоном, з-поміж яких – Біблії в перекладі українською мовою Митрополитом Іларіоном.

До бібліотеки Київської духовної академії вислала власним коштом 2,454 книги, до бібліо-

теки Національної академії наук України – 2056 книг. На різні адреси сиротинських будинків та бідних родин вона надіслала понад 3000 посилок з одягом та харчами загальною вагою близько 60 тисяч кілограмів.

Анні Фігус-Ралько належить ініціатива перевидання книг Митрополита Іларіона в Україні, вона стала фундатором видання кількох недрукованих досі творів цього діяча – „Тарас Шевченко“, „Українська культура“, „Слово про Ігорів похід“, „Історія українського друкарства“. Ці та інші книги, видані Фундацією (уже вийшло 10 томів), безкоштовно розсилаються в бібліотеки університетів та шкіл у різні області України згідно з адресарем, створеним Анною Антонівною.

Анну Фігус-Ралько добре знають студенти та викладачі Інституту журналістики Київського національного університету імені Т. Шевченка, в Національній спільноті журналістів України. Гарного

розголосу серед читацької громади в Україні набула опублікована видавництвом „Наша культура і наука“ (двома виданнями) її цікава і корисна для України книга „Українська Канада“.

Дата народження Анни Фігус-Ралько не залишилася в Україні непоміченою. На засіданні Національної спілки журналістів України було прийнято рішення про нагородження її Почесним дипломом та значком „Почесний член Національної спілки журналістів України“. Грамоту за підписом Патріярха Київського і всієї Руси-України Філарета було надіслано з канцелярії УПЦ КП. Вчена рада Інституту журналістики Київського національного університету імені Т. Шевченка надіслала в Канаду вітальну адресу на ім'я Анни Фігус-Ралько.

Д-р Микола Тимошик, завідувач катедри видавничої справи та редагування Київського національного університету ім. Т. Шевченка

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

РАДІСНИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

Родині, Друзям, Знайомим та всім Пластунам

ЯРОСЛАВА П. РУБЕЛЬ



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

УНСоюз уділяє своїм членам

- ✓ Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому
- ✓ На 1-3 родинні доми, де живе власник
- ✓ По доступних відсотках



Телефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862 дод. 3036

Стефан Вельгаш

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте !!

З Різдвом Христовим
і Новим Роком

сердечно вітаємо

РОДИНУ, ДРУЗІВ і ПРИЯТЕЛІВ

ЯРОСЛАВ І ЯРОСЛАВА БУКАЧЕВСЬКІ

З РОДИНОЮ





**Екзекутивний Комітет УНСоюзу,
редакції тижневиків
„Свобода“ і „The Ukrainian Weekly“
та адміністрація „Союзівки“**

складають

ПЕРВОІЄРАРХАМ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, УКРАЇНСЬКИМ
ОРГАНІЗАЦІЯМ, ЧЛЕНАМ УНСоюзу, УПРАВАМ ВІДДІЛІВ та ОКУРЖНИХ КОМІТЕТІВ,
як і ПЕРЕДПЛАТНИКАМ і ЧИТАЧАМ ТА УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ
В ДІЯСПОРІ І УКРАЇНІ

найкращі побажання

**З НАГОДИ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

**Радісних Свят
Різдва Христового і
Щасливого Нового Року**

Родині, Приятелям, Знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
Працівникам та всім Секретарям Відділів

щиро бажають

**СТЕФАН І СВЯТОСЛАВА
КАЧАРАЇ з родиною**

**Радісних Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року**

Родині, Друзям, Знайомим
і всім Членам Головного Уряду, Головам Округ і Секретарям Відділів,
Працівникам і всім Членам Українського Народного Союзу

бажає

**д-р ЗЕНОН ГОЛУБЕЦЬ
з дружиною МИРОСЛАВОЮ
і родиною**

*Радісних Свят
Різдва Христового і Щасливого Нового Року
Членам Головного Уряду УНСоюзу, Головам Округ,
Секретарям Відділів, Родині і Приятелям
та всій Українській Громаді в діаспорі і Україні
бажає*

**МИХАЙЛО КОЗЮПА
з дружиною АННОЮ
і дітьми ТАТЯНОЮ і ДАНИЛОМ**



**Радісних Свят
Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року**

Родині, Приятелям, Знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
працівникам та всім секретарям відділів

щиро бажають

**МАРТА І ДАРКО ЛИСКО
з родиною**



**З Різдвом Христовим
З Новим Роком
та Святим Йорданом**

Рідних, приятелів і друзів благослови Боже здоров'ям,
щастям, любов'ю, добром.

**ХРИСТИНА, ЮРІЙ, ЯРИНА, КСЕНЯ, ТАРАС
ФЕРЕНЦЕВИЧІ**



**Веселих Свят та
Щасливого Нового Року**

Рідні, Приятелям та Знайомим

— б а ж а ю т ь —

АННА І СТЕФАН МАКУХИ

**З Різдвом Христовим
і Новим Роком**

РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ
щиро вітають



**Мирослава МИРОШНИЧЕНКО
і Галина КУЗЬМА**

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ, РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
та БОЖИХ ЛАСК**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

ЛЮБА І ЯРОСЛАВ ФЕДУНИ з родиною

Христос Родився! Славимо Його!



Щиросердечний привіт і побажання з нагоди
Радісних Свят Рождества Христового
та Щасливого Нового Року

Родині тут і на Батьківщині, Приятелям,
шановним Пацієнтам, Знайомим
та всьому Українському Народові на Рідних Землях

пересилає

**д-р ЛЮБОМИР ВОРОХ з дітьми
сином ЛЮБОСЛАВОМ
донями АНДРЕЄЮ І ТАТЯНОЮ**

Щиросердечні вітання з нагоди
**СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І
НОВОГО РОКУ**



ДРУЗЬЯМ І ПАЦІЄНТАМ
пересилають

**д-р РУСЛАН КОРОБЕЙНИК
з дружиною НАТАЛЕЮ
і синочком ДАНИЛКОМ**

УКРАЇНОМОВНИЙ ДЕНТИСТ

16 Martine Ave., White Plains, NY 10606
(914) 428-2052

**Веселих Свят
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року**



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
ба ж а ю т ь

**д-р АНДРІЙ, ТАТЯНА І ТАМАРА
ТЕРШАКІВЦІ**



**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

та
багато Божих ласк

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
бажають

д-р ІГОР, ЛЕСЯ, АДЯ І МАКСИМ МАЃУНИ



**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

РОДИНІ І ПРИЯТЕЛЯМ
бажають

**ЗІРКА І МИРОСЛАВ
СМОРОДСЬКІ з родиною**





**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ПАЦІЄНТАМ
бажає

**д-р ТАРАС ОДУЛЯК
з РОДИНОЮ**



**КРАЙОВА УПРАВА
СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ
в АМЕРИЦІ**

бажає

Ієрархам Українських Церков, Світовій Управі СУМ, всім Управам Осередків та Булавам Відділів Юнацтва СУМ, членам і прихильникам та Українському Народові в Україні і в діаспорі мирних та радісних

**СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! — СЛАВІМ ЙОГО!**



За Крайову Управу СУМ:
БОГДАН ГАРГАЙ, голова
МИРОН ПРИЙМАК, секретар



**УПРАВА ТА СПІВРОБІТНИКИ
УКРАЇНСЬКОЇ ВІЛЬНОЇ
АКАДЕМІЇ НАУК У США**

вітають

всіх членів, друзів, прихильників, жертводавців та однокласників на чужині та на Рідних Землях

**З РАДІСНИМ СВЯТОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**

і бажають

**УСПІШНОГО І ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ**




З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!

**Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!**

Вельмишановним: Ректорів, Деканам, всім Професорам, іСтудентам УВУ, Меценатам, Добродіям і Жертводавцям на Фундацію Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков, Установам, Молодечим і Студентським Організаціям та всьому Українському Народові в Україні і поза межами Батьківщини

бажає
УПРАВА

**ФУНДАЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ В ЗСА
з осідком в НЬО-ЙОРКУ**
UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, Inc.
P.O.Box 1028, New York, NY 10276 • Tel.: (212)-353-3029

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо всіх наших Членів та Прихильників

та бажаємо їм

**Веселих Свят і
Щасливого Нового Року**

дякуємо їм за кожночасну підтримку



**ПРЕЗИДІЯ
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ
КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ**



**З Різдвом Христовим,
Святим Іорданом
і Новим Роком**

вітають

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ, ЗНАЙОМИХ

**ЗЕНОН, ДОЗЯ І ВІКА
КРІСЛАТІ**

та засилають

найщиріші святочні побажання всій родині на рідній Батьківщині та всім ближчим і дальшим друзям

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!



Клівленд
Огайо

Cleveland
Ohio



**Наукове Товариство
ім. Шевченка в Америці**

бажає

ВСІМ ЧЛЕНАМ НАШОЇ ГРОМАДИ

**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
ДОБРОГО Й УСПІШНОГО
2007 РОКУ**

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

*Запрошуємо Вас
на наші конференції й доповіді.*





З празниками
**РІЗДВА ХРИСТОВОГО
НОВОГО РОКУ та ЙОРДАНУ**

Ієрархам українських церков, головним пластовим проводам,
крайовим проводам, усім пластункам і пластунам,
прихильникам Пласту та українському народові

бажає

БАГАТО БОЖИХ ЛАСК ДОБРА Й ЩАСТЯ

**ЛЮБОМИР РОМАНКІВ
НАЧАЛЬНИЙ ПЛАСТУН**



**СТАНИЧНА СТАРШИНА
ПЛАСТОВОЇ СТАНИЦІ
В НЬО-ЙОРКУ**



бажає

УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ, ПЛАСТОВІЙ ФУНДАЦІЇ,
СВОЇМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ТА УСІМ ПЛАСТУНАМ І
ПРИЯТЕЛЯМ ПЛАСТУ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2007 РОКУ



**ЩИРІ ПОБАЖАННЯ З НАГОДИ ПРАЗНИКА
РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ**

Патріярхові УГКЦ, Президентів України Вікторів Ющенко, пл. сен. Любомирові Гузареві, Пластовим капелянам, Начальному Пластунові, Крайовим Пластовим Старшинам Австралії, Аргентини, Великобританії, Канади, Німеччини, Польщі, Словаччини, США, України, усім Пластункам і Пластунам, приятелям Пласту у всьому світі та українському народові

**ХРИСТОС РОДИВСЯ –
СЛАВІМ ЙОГО!**

**ГОЛОВНА ПЛАСТОВА РАДА
ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА**

пл. сен. ВОЛОДИМИР БАЗАРКО, голова ГПБ
пл. сен. ЮРІЙ СЛЮСАРЧУК, голова ГПР
пл. сен. ВІРА МОЛЛС, секретар ГПБ



Plast Foundation, Inc.

144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ В НЬО-ЙОРКУ

бажає

своім Членам, Фундаторам, Добродіям, Жертводавцям,
Начальному Пластунові, Пластовим Проводам, Проводам
Пласт-Приятю, Пластункам і Пластунам
та всій українській Громаді

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ДИРЕКЦІЯ



**ПЛАСТ – УКРАЇНСЬКА СКАВТСЬКА
ОРГАНІЗАЦІЯ в ЗСА**

З радісним празником Різдва Христового, Крайова Пластова Старшина в Америці вітає Президента України, Віктора Ющенка і його уряд, Ієрархів Українських Церков і їхнє духовенство, Начального Пластуна, проводи Головної Пластової Ради і Головної Пластової Булави, Крайову Пластову Старшину в Україні та в усіх країнах, де діє Пласт. Рівнож вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі, та весь український народ на рідних землях і в діаспорі. Бажаємо всім веселих свят, та всього найкращого в Новому Році.

**ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!**

КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА ЗСА



**Христос Родився!
Славім Його!**



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ**

усьому своєму Членству, своїм Прихильникам, Управі УСЦАК,
Братнім Спортовим Організаціям та всій Українській Громаді

бажає

**УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ
КЛЮБ у НЬО-ЙОРКУ**

Христос Рождається!

**УКРАЇНЬКА
ШКІЛЬНА РАДА**

вітає

**з Різдвом Христовим
і Новим 2007 роком**

Ієрархів та Духовенство Українських Церков, наші шкільні,
молодечі і громадські організації та весь український
народ на рідних землях і на поселеннях!

 **Український Хор „ДУМКА“
в Нью-Йорку**

бажає

**Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року**

Високопреподобним Владикам, Суспільно-Громадським Установам
та всім нашим Прихильникам і Приятелям, як теж нашій цілій
„Думкарській“ Родині

Управа Хору „Думка“

 **ДИРЕКЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ
в Нью-Йорку**

бажає

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

140-142 Second Avenue
NEW YORK, NY 10003
(212) 529-6287

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ, Інк.

щиро вітає

*Керівників Відділів,
Учителів, Учнів і Батьків,
та всіх Музик в Україні і діаспорі
та загальну громаду*

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ**

ПРЕЗИДІЯ УМІ



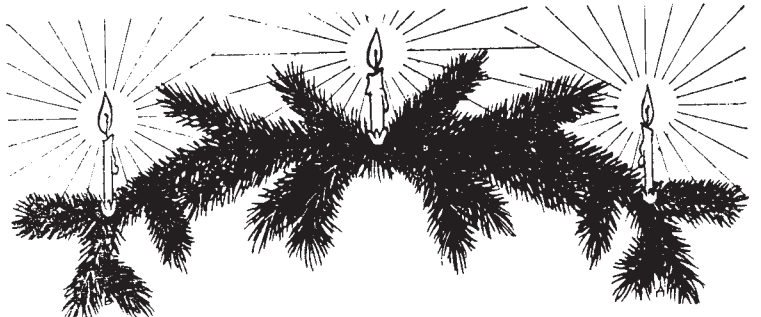
Всім Членам, Їх Родинам та Прихильникам

**З Різдвом Христовим
і Новим Роком**

прийміть найкращі побажання Радісних Свят
і щиру подяку за Вашу цінну підтримку нашого Інституту

**Дирекція
Українського Інституту Америки**

2 East 79th Street
New York, NY 10021
(212) 288-8660 • Fax: (212) 288-2918
E-mail: mail@ukrainianinstitute.org
Web: www.ukrainianinstitute.org



**Управа
Східньо-Європейського
Дослідного Інституту
ім. В. Липинського**

вітає

Вельмишановних Членів, Співробітників,
Прихильників, Жертводавців і всю Українську Громаду
в діаспорі та в Україні

з ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і щиро бажає

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

7911 Whitewood Road, Jenkintown, PA 19027

**Радісних Свят
Різдва Христового
та**

Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

ОЛЬГА І БОГДАН МИХАЙЛІВ



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ТА
ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ**

бажає

ЧЛЕНАМ, ЇХ РОДИНАМ І ПРИЯТЕЛЯМ

**УПРАВА
КАРПАТСЬКОГО
ЛЕЩЕТАРСЬКОГО КЛЮБУ
КЛК**



**УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ
ТОВАРИСТВО
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ**



бажає

ВСІМ СВОЇМ ЧЛЕНАМ,
ПРИХИЛЬНИКАМ І ЗНАЙОМИМ

**Веселих Свят Різдва Христового
та
щастя і доброго здоров'я
в Новому 2007 році**



UMANA

2247 West Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
z773-278-6262

www.umana.org

**ГОЛОВНА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ
ЧОТИРЬОХ СВОБІД УКРАЇНИ (ООЧСУ), ІНК.**

вітає з нагоди

**Великого Празника Різдва Христового
і Нового Року**

український народ в Україні і його вітку в діаспорі, Ієрархію Українських Церков на Батьківщині і на поселеннях, Провід Організації Українських Націоналістів і голову Андрія Гайдамаху, всі братні організації Світової Конференції Українських Державницьких Організацій, Світовий Конгрес Українців, Український Конгресовий Комітет Америки, Управи Відділів ООЧСУ, усе членство, їхні родини та українське патріотичне громадянство і всіх жертводавців на фонд ОУН та бажає усім

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

Голова: МИХАЙЛО КОЗЮПА

Секретар: ОСИП РОЖКА



УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

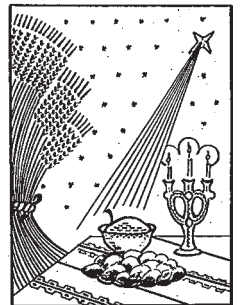
Дирекція та працівники Української Національної Кредитової Кооперативи
щиросердечно вітають наших Членів, Українську Громаду в діаспорі та Український Народ



**зІ СВЯТОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВИМ 2007 РОКОМ!**

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

СЛАВІМ ЙОГО!



ГОЛОВНЕ БЮРО:

215 Second Ave., New York, NY 10003
Tel.: (212) 533-2980
Fax: (212) 995-5204
E-Mail: admin@uofcu.org
Website: www.uofcu.org

ФІЛІЯ:

1678 East 17-th St. Brooklyn, NY 11229
Tel.: (718) 376-5057
Fax: (718) 376-5670

ФІЛІЯ:

35 Main St., S. Bound Brook, NJ 08880
Tel.: (732) 469-9085
Fax: (732) 469-9165

ФІЛІЯ:

265 Washington Ave., Carteret, NJ 07008
Tel.: (732) 802-0480
Fax: (732) 802-0484
Tel.: (866) 859-5848



**УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ
В АМЕРИЦІ „САМОПОМІЧ“
ВІДДІЛ В НЬЮ-ЙОРКУ**

бажає

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

ВСІМ СВОЇМ ЧЛЕНАМ та ГРОМАДЯНСТВУ

ЗА УПРАВУ:

НАТАЛІЯ ДУМА, голова
ОКСАНА ЛОПАТИНСЬКА, секретар



Prosperity for Generations

Since 1953



**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**



Our Younger Members



UkFCU Board of Directors and Supervisory Committee



UkFCU Management Team

Albany, NY
518-266-0791

Syracuse, NY
315-471-4074

Main Office:
Rochester, NY
585-544-9518

Boston, MA
781-493-6733

Sacramento, CA
916-721-1188

Portland, OR
503-774-1444

1-877-968-7828

www.rufcu.org

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ

*бажаємо всім членам нашої кредитівки,
та всій українській громаді щастя, здоров'я
та життєвих успіхів*



УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА „БУДУЧНІСТЬ“

Ukrainian Future Credit Union

26495 Ryan Road, Warren, MI 48091

Tel.: (586) 757-1980 • Fax: (586) 757-7117

CU at home – www.ukrfutcu.org

*Федеральна Кредитова Кооператива
Самопоміч - Нью Йорк*

*вітає своїх членів, приятелів та
всю українську громаду з*

*радісним празником
Різдва Христового
та Новим 2007 Роком!*

*Бажаємо всім багато радості, щастя та успіхів у житті й
праці для добра
Української Церкви й Народу.*

**SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union**

На службі членам та громаді від 1951 року.



**SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION**

Найкращі побажання та вітання із святом РІЗДВА ХРИСТОВОГО



CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
(973) 471-0700

PASSAIC OFFICE
229 HOPE AVE.
(973) 473-5965

Toll Free: 1-888-BANK UKE
www.bankuke.com

ЗАРАЗ ВСІ ФІЛІЇ ВІДКРИТІ В СУБОТУ!



**Ukrainian Selfreliance
Michigan Federal
Credit Union**

Main Office: 26791 Ryan Road, Warren, Michigan 48091 • (586) 756-3300 • Fax (586) 756-4316

E-Mail: ukrainecu@aol.com

Toll-Free Outside Michigan: 1-877-POLTAVA (765-8282)

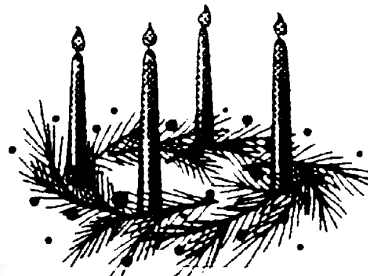
Website: <http://members.aol.com/ukrainecu/cu.htm>

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! З Величними Святами РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Вітають

СВОЇХ ЧЛЕНІВ ТА ВСЮ
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ

ДИРЕКЦІЯ І ПРАЦІВНИКИ



**ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ“**

з радістю вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство
Українських Церков, Проводи українських організацій
в Україні та в діаспорі, Українську світову Кооперативну Раду
та Централю Українських Кооператив Америки,
всіх своїх членів, їхні родини та все
українське громадянство.



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

**Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union**

6108 State Road, Parma, Ohio 44134

(440) 884-9111

3010 Charleston Ave. Lorain, Ohio 44055

(440) 277-1901

5553 Whipple Ave., # F, N. Canton, Ohio 44720

(330) 305-0989



SUMA (Yonkers) Federal Credit Union

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
СУМА В ЙОНКЕРСІ, Н.Й. З СВОЇМИ ФІЛІЯМИ В
СПРІНГ ВАЛІ, Н.Й., СТЕМФОРДІ, КОН.
І НЮ-ГЕЙВЕНІ, КОН.

Вітають

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД В УКРАЇНІ ТА НА ПОСЕЛЕННЯХ, СВІТОВИЙ
КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ, УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ, ЦЕНТРАЛЮ
УКРАЇНСЬКИХ КРЕДИТОВИХ КООПЕРАТИВ В АМЕРИЦІ, ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ,
ПРИЯТЕЛІВ ТА УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В ЙОНКЕРСІ, Н. Й., СПРІНГ ВАЛІ, Н.Й.,
СТЕМФОРДІ, КТ., НЮ-ГЕЙВЕН КТ. ТА ОКОЛИЦЯХ

з радісним празником

ХРИСТОВОГО РІЗДВА ТА НОВОГО РОКУ

і бажають

усім багато радості, щастя, успіхів у житті й праці
на добро українського народу.

ХРИСТОС РОДИВСЯ СЛАВІМ ЙОГО!

**ЧЛЕНИ ДИРЕКЦІЇ, КОМІСІЙ І ПРАЦІВНИКИ
ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ СУМА**

Головне Бюро: 125 Corporate Blvd., Yonkers, NY 10701-6841
Phone: (914) 220-4900

Філія у Йонкерсі: 301 Palisade Ave., Yonkers, NY 10703
Phone: (914) 220-4900

Філія у Стемфорді: Ukrainian Research Center, 39 Clovelly Road, Stamford, CT 06902
Phone: (203) 969-0498

Філія у Спрінг Валі: 16 Twin Ave., Spring Valley, NY 10977
Tel.: (845) 356-0087

Філія у Нью-Гейвен: 555 George St., New Haven, CT 06511
Phone: (203) 785-8805

memberservice@sumafcu.org

**ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ

з а с и л а є



DNIPRO Co.

Тел.: (973) 373-8783 • (888) 336-4776

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року**



бажають

РОМАН і СТЕФАН ЛЮТАКИ

ВЛАСНИКИ

HOLIDAY LOUNGE

COCKTAILS and DINNER

75 St. Mark's Pl. (8th St.), New York City

SP 7-9637

Головна Управа
„САМОПОМІЧ“
Об'єднання Українців в Америці

National Board
„SELFRELIANCE“
Association of Americans Ukrainian, Inc.

98 3rd Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 777-1326

**ДИРЕКЦІЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ
ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ
В АМЕРИЦІ „САМОПОМІЧ“**

в і т а є

свої відділи та членство

і б а ж а є

**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РОДИВСЯ!**

За Дирекцію
головної управи ОУА „Самопоміч“

БОГДАН МИХАЙЛІВ
голова

НАДЯ САВЧУК
секретар



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**



ПРИЯТЕЛЯМ І ГОСТЯМ

б а ж а ю т ь

Р. І. ДЯКУН

ВЛАСНИКИ

STAGE RESTAURANT

Tel.: (212) 473-8614
Take-out orders



128 Second Ave.
New York, NY

**Веселих Свят
Різдва Христового
і щасливого Нового Року**

ПРИЯТЕЛЯМ І ГОСТЯМ

б а ж а є

**Ukrainian
East Village Restaurant**

BUFFET-STYLE CATERING

140 SECOND AVENUE
(BET. 8TH & 9TH STS.)



NEW YORK, NY 10003
Tel.: (212) 614-3283

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

*Вітаємо парафіян, вірних і весь український народ
та бажаємо
щастя, здоров'я і Божого благословення*

оо. Василіяни при церкві св. Юра

СВЯТИЙ ВЕЧІР – 6 СІЧНЯ

Велике Повечір'я 9:00 вечором
Торжественна Літургія 10:00 вечором

Запрошуємо всіх на різдвяні відправи

**в церкві св. Юра
30 East 7th Street, New York, NY**

РІЗДВО ХРИСТОВЕ – 7 СІЧНЯ

Божественна Літургія – 8:30 ранку,
10:00 ранку, 12:00 пол. і 6:00 веч.





**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ ТА КЛІЄНТАМ

бажає

**родина КОЗІЦЬКИХ, власники
Dunwoodie Travel Bureau**

Наша фірма з довголітнім досвідом пропонує найкращі
послуги в подорожах по цілому світі по найдешевших цінах.

- Продаємо квитки на літаки, кораблі, поїзди
- Замовляємо готелі та авта
- Помагаємо з приїздом рідні із України

125 Corporate Blvd., Yonkers, NY 10701
Тел.: (914) 969-4200 або (800) 550-4334



**З НАГОДИ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ**

вітаємо

Родину, клієнтів і всю українську громаду
в діаспорі і Україні

**БОГДАН БУХВАК з РОДИНОЮ
і ПРАЦІВНИКИ**

„МІСТ - КАРПАТИ“ ЧИКАГО

2236 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 • Тел.: (773) 489-9225

Як посилати, то через „Карпати“!

**ВЕСЕЛИХ
СВЯТ
РІЗДВА
ХРИСТОВОГО**



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

**ІРИНА і ЯРОСЛАВ
КУРОВИЦЬКІ**



Нью-Йорк, Н.Й.



**MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR 2007**

to my family
friends and patients

Oleh S. Slupchynskyj, MD
Facial Cosmetic and
Reconstructive Surgery

See our latest New Jersey location in West Orange!
\$50 off Botox, Restylane, and other injectable treatments.

44 East 65 Street
New York, NY 10021
Phone: (212) 628-6464

769 Northfield Avenue
West Orange, NJ 07052
Phone: (973) 303-2715

Website: www.facechange.org

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ**



РОДИНІ,
ПРИЯТЕЛЯМ,
ПАЦІЄНТАМ
і ЗНАЙОМИМ



бажає

**д-р АРТУР
ГРИГОРОВИЧ
з РОДИНОЮ**





ВІТАЮ ЩИРО
Родину, Друзів і Знайомих,
цих, що святкують за новим і старим календарем
з ПРАЗНИКОМ ХРИСТОВОГО РОЖДЕСТВА
та бажаю їм усім всего добра в Новому 2007 році!

МАРІЯ САВИЦЬКА

Serving the Slavic Community since 1918
Tel: 212 / 477-0729
Fax: 212 / 473-0439
Email: surmabookandcrafts@erols.com
www.brama.com/surma



SURMA
The Ukrainian Shop
*
11 East 7th Street
New York, NY 10003, USA
*

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року



ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

У цей святий різдвяний час,
Мале Дитятко вітає нас,
Радістю і теплом обгортає,
Всіх Божих Ласк нам посилає.

Щастя, здоров'я, веселости і радості
в Новому році бажаю
та з Йорданом поздоровляю

МОТРЯ МІЛЯНИЧ



ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ



КЛІЄНТАМ, ДРУЗЬЯМ
та ЗНАЙОМИМ
засилає



LVIV EXPRESS SERVICES
OKSANA INTERNATIONAL
1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036 **(908) 925-0717**



Філадельфійські приятелі Українського Католицького Університету
вітають Вас

з Різдвом Христовим та Новим Роком
та бажають

Всім Веселих Свят і щасливого Нового Року

Philadelphia Friends of the Ukrainian Catholic University
cordially extend best wishes for a
Merry Christmas and a Very Happy New Year!




Please **SAVE THE DATE** – Benefit - Luncheon
The Ukrainian Catholic University
Sunday, March 25, 2007 at 2 o'clock in the afternoon

Просимо зарезервувати слідуючу дату: Обід - Бенефіс
Українського Католицького Університету
Неділя, 25 березня 2007 року, 2-га год. після полудня

Ukrainian Educational and Cultural Center, Jenkintown, PA



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

нашим Покупцям і Приятелям

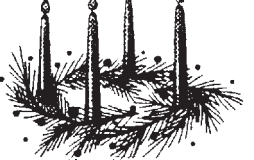
бажає

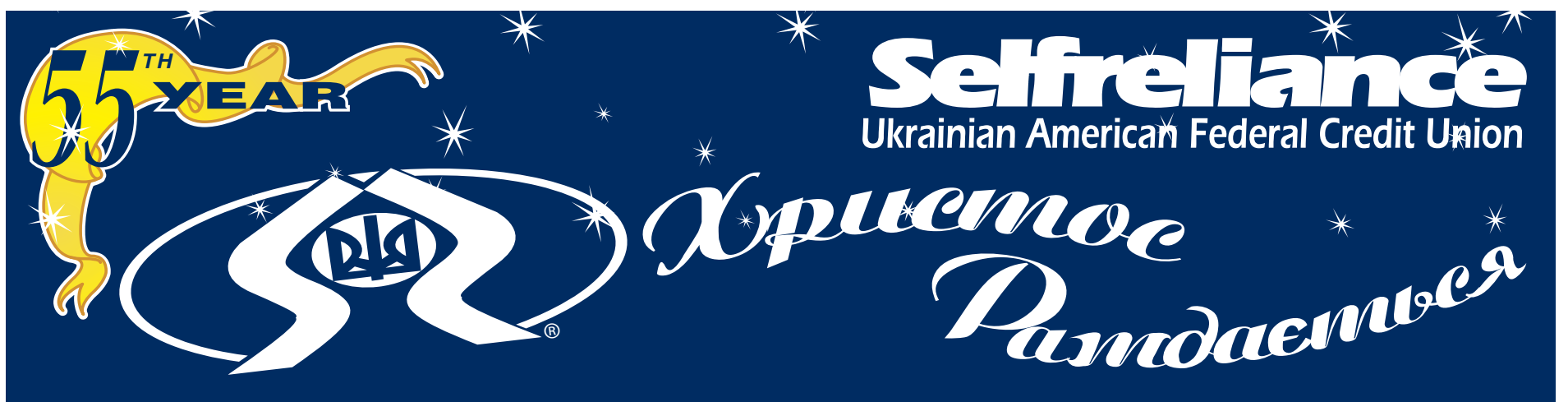
EAST VILLAGE MEAT MARKET

М. Ю. БАЧИНСЬКИЙ

The Finest
Home-Made
American European
Style Food

139 2nd Avenue
(between 8th & 9th Streets)
New York, NY
Tel.: (212) 228-5590





Спеціальна Різдвяна Прикраса*

чекає на Вас

з 15 грудня 2006р. до 31 січня 2007р.

ЯКЩО:

- Відкриєте перший чековий рахунок або VISA картку,
- Зареєструєтеся на direct deposit або електронні звіти,
- Посприяєте своїм родичам чи знайомим у відкритті рахунку в кредитівці "Самопоміч".

*Поспішайте, кількість прикрас обмежена!

Прикраси можуть бути замінені. Одна прикраса за одну чи за всі акції.

Наші умови - кращі!

Самопоміч

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Selfreliance.Com

2332 W. Chicago Ave, Chicago IL, 773-328-7500
5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911

300 E. Army Trail, Bloomingdale, IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300

734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200



19 West 21st Street, Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 862-4747; (973) 763-8778
Fax: (908) 862-7474

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com

ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україні:	ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ		
\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45	
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50	
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75	
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100	

Масмо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.
• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу вміст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., саями – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки. Ціна \$ 99 за 51 ф.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західня Україна; \$15 – Східня Україна
Телефонуйте безкоштовно:
1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Користуйтеся веб-сайтами „СВОБОДИ“

www.svoboda-news.com

„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“

www.ukrweekly.com

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

www.unamember.com

У 17-ту БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу в кращий світ мого дорогого МУЖА
СВ. П.
ВАСИЛЯ ПАПІЖА
будуть відправлені
ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

17 січня 2007 р. в церквах Бразилії і Люрду, а 20 січня 2007 р.
о 10-ій год. ранку в церкві св. Івана Хрестителя
на Заході нашого міста Дітройту.

Прошу в цих днях згадати Покійного в своїх молитвах.

Вдова ОЛЕНА ПАПІЖ.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC
УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

Oblast Memorials
845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ
~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ
НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

• НА ПРОДАЖ •

Bustleton, PA, Великий „Duplex“ поблизу
Haldeman Ave., має два дво-спальневі помеш-
кання, балкон, тарас, паракування, газове опі-
вання, окремі комунальні послуги. **208,000 дол.**
Тел.: (215) 379-8200
Paul Waldowski, Remax Millennium

Lexington Park, PA
Великий „Duplex“ поблизу Rhawn St.
і Roosevelt Blvd. Кухня, вітальня, їдальня,
дві спальні. **Ціна 168,900 дол.**
Тел.: (215) 379-8200
Paul Waldowski, Remax Millennium

• ПРАЦЯ •

Шукаємо україномовну досвідчену
жінку до опіки над немовлятком із
занешканням. Оплата за домовленням.
В околиці Денвер, Кольорадо
Тел.: (415) 516-9861

Потрібна жінка для опіки над 2 діть-
ми в Нью-Йорку від понеділка до п'ятни-
ці із замешканням, або від год. 8-ої
ранку до 6-ої веч. Українська і англій-
ська мови побажані.
Тел.: (917) 597-6083

Понад 30,000 читачів тижнево дивиться на реклами!

РЕКЛЯМУЙТЕСЯ!

**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

DNIPRO CO.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ	CLIFTON, NJ	PHILADELPHIA, PA
688 Sanford Ave	565 Clifton Ave	1801 Cottman Ave
Тел.: (973) 373-8783	Тел.: (973) 916-1543	Тел.: (215) 728-6040
(888) 336-4776		

**БРАТСТВО КОЛИШНІХ ВОЯКІВ 1-ОЇ УД УНА
СТАНІЦЯ НЬЮ-ІОРК**

ділиться з побратимами і нашими друзями
сумною вісткою, що дня 10 грудня 2006 р.
відійшов у вічність дорогий нам Побратим

СВ. П.
СТЕФАН СЕКРЕТА

Колишній вояк 1-ої Української Дивізії УНА, активний член Станиці,
нар. 14 грудня 1916 р. в Тисьмениці, б. Станиславова, Західня Україна.
ПОХОРОН відбувся 14 грудня 2006 р. на цвинтарі св. Андрія Первозваного
в Савт Баунд Бруку Н. Дж.

Пам'ять про цього чесного вояка 1-ої Української Дивізії УНА
відданого, працюючого члена Станиці і нашого незабутнього побратима,
жертвенного громадянина української громади буде з нами назавжди.

Шановній родині
висловлює щирі співчуття

членство і Управа Станиці Нью-Йорк

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
**УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК**

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

Оскільки у вміщеній в ч. 49 „Свободи“ за 8 грудня „Подяці“ сталися з технічних причин певні пропуски, друкуємо цей текст повторно і просимо в родини пробачення.

ПОДЯКА

2 грудня 2003 р. несподівано упокоївся в Бозі у Філядельфії наш найдорожчий
МУЖ, БАТЬКО, ДІДО І БРАТ

бл. п.

МИРОСЛАВ ЛАБУНЬКА

нар. 23 березня 1927 р. у Котові, район Бережани

Не маючи нагоди висловити в час подяку усім родичам, своякам, приятелям, подругам і друзям особисто за увагу й моральну піддержку під час нашого горя і смутку, висловлюємо її оцією дорогою тепер.

Нашу особливу глибоку вдячність висловлюємо сусідці Надії Пришляк, яка миттєво завезла до шпиталю бл. п. Мирослава перед останніми хвилинами його відходу з цього світу.

Дякуємо о. Петрові Семеничеві за дозвіл виставити тлінні останки покійного в парафіяльній церкві св. Михаїла Архистратига у Дженкінтавні, Па., під час відправи Парастасу. Глибока подяка о. Петрові Семеничеві та Високопреосвященному Кир Стефанові Суликові за похоронні відправи в церкві і на цвинтарі св. Андрія Первозванного в С. Баунд Бруку, Н. Дж., де бл. п. Мирослав був похоронений 8 грудня 2003 р. Окрема наша подяка о. Петрові Семеничеві за пращальне надгробне слово.

Під час похоронних відправ у церкві дякував Петро Круль, давній друг покійного. На цвинтарі, надгробні співи у супроводі своєї цілої родини, виконав маєстро Андрій Добрянський, давній колега покійного. Щиросердечне спасибі всім, що дякували. Рівно ж висловлюємо вдячність директорів похоронного заведення Насевичів Михайлові Насевичеві у Філядельфії за сумлінне та дбайливе переведення похоронів. На похорони бл. п. Мирослава прибули з віддалених поселень США і Канади, свояки, приятелі, знайомі, а особливо друзі, з якими св. п. Мирослав ділив долю і недолю в рядах ОУН на рідних землях. Рівнож у похоронних обрядах брали участь та держали почесну стійку зі своїм прапором у церкві та на цвинтарі члени 5-го куреня УСП і 20-го куреня УПС “Ордену Хрестоносців”, які попращали свого пластового друга Мирослава, лицаря Гуса, на Вічну Ватру.

У похоронних відправах у церкві св. Михаїла Архистратига у Дженкінтавні, Па., і на цвинтарі св. Андрія Первозванного у С. Бавнд Бруку, Н. Дж., взяли також численну участь громадяни і громадянки Філядельфії, Нью Йорку, Штатів: Нью Джерзі, Делавер, Мериленд, Нью Йорку, Конектикат, Масачусетс, та інших міст українських поселень в США і Канаді. Ми невимовно вдячні українській громадськості, яка прибула на похорони св. п. Мирослава, щоб віддати йому останню прислугу і поклін.

Пращальне слово над свіжою могилою бл. п. Мирослава зворушливо промовив давній друг покійного інж. Роман Левицький, за що ми йому безмежно вдячні і зобов’язані. На тризні після похоронів, поділились своїми особистими спогадами про Мирослава близькі приятелі, громадські соратники, професори та студенти покійного – д-р Микола Цісельський, д-р Василь Саляк, д-р Осип Данко, інж. Микола Галів, проф. Ігор Шевченко, інж. Ярослав Левицький і проф. Зенон Когут. Рівно ж, на тризні, від імені наукових установ, слідуючі колеги та наукові співробітники покійного виголосили співчуття – проф. Олекса Біланюк, президент Української Вільної Академії Наук; проф. Володимир Стойко, віцепрезидент Наукового Т-ва ім. Шевченка у США; д-р. Ярослав Заліпський, голова відділу НТШ у Філядельфії; проф. Альберт Кіпа, проректор Українського Вільного Університету.

В перших годинах та днях нашого великого горя і невимовної скорботи багато осіб виявили готовість допомогти нам у похоронах та своєю присутністю підтримали нас на дусі. Особливо вдячні ми Константинові і Марії Возьним, Богданові і Марті Чайківським, Ярославові й Юстині Левицьким та Романові і Лідії Процикам.

Ми вдячні усім тим особам, що усно, телефонічно чи письмово зволили ласкаво зложити нам свої щирі співчуття. Ми старались висловити їм усім нашу глибоку подяку листовно, але впевнені, що могли несвідомо поминути декого із дорогих нам осіб; прохаємо вибачення за це.

Ми невимовно вдячні за співчуття, ласкаві слова розради, св. Літургії і молитви Високопреосвященному Кир Стефанові Суликові у Філядельфії, Владиці Іванові Хомі у Римі, Владиці Василеві Лостенові у Стемфордї, Владиці Глібові Лончині в Римі, оо. митратам Іванові Музицці у Римі і Павлові Когутові у Штрасбурзі, о. монсінйорові Іванові Дацькові в Мюнхені, о. Порфирієві Підручному у Римі, о. Теодорові Галицькому у Римі, о. Генезієві Біомарові у Римі, о. Богданові Панчакові в Любліні, о. Євгенові Небеснякові у Львові, о. митратові Михайлові Димидові у Львові, о. Тарасові Лончині у Сільвер Спрінг, Мд., о. архипресвітерів Сергієві Пастухові у Вест Бабилон, Н. Й., о. Василеві Рогацькому в Івано-Франківську, Father Katsouros, Loyola High School. Особлива подяка о. ректорові Борисові Гудзякові за надіслані співчуття з підписами студентів, працівників, факультету, ректорату та сенату Українського Католицького Університету у Львові. Окрема наша подяка о. Юстинові Бойкові за те, що виголосив доповідь покійного на конференції присвяченій відзначенню 40-ліття Українського Католицького Університету у Римі.

Наше щире спасибі за співчуття які ми одержали від посла України в Німеччині Анатолія Пономаренка та членів Верховної Ради України Дмитра Павличка, Івана Драча та Миколи Жулинського, які завжди по братерськи ставились до покійного. Наша подяка належить також слідуючим організаціям та інституціям та їхнім керівникам і співпрацівникам: Пластовій Станиці у Філядельфії (станичний: пл. сен. Юрій Чайківський),

Пластовому Куреневі “Орден Хрестоносців” (курінний: пл. сен. Степан Шишка), Середовищові УГВР і Політичній Раді ОУНз, Українському Патріархальному Світовому Об’єднанню (голова: інж. Василь Колодчин), Українському Патріархальному Товаристві в США (голова: інж. Олександр Пришляк, і заступник голови: Василь Никифорук), УПТ в США – відділ у Філядельфії (голова: Іван Крих), Адміністрації Енциклопедії Української Діаспори (редактори: проф. Василь і проф. Дарія Маркусі), Товаристві Колишніх Українських Студентів Лювєнського Католицького Університету (голова: Зенон Татарський), Товаристві Св. Софії в Бельгії (голова: Петро Фірман), Українському Банкові “Певність” – відділ у Філядельфії (дир. управління Адріян Гаврилів), Українському Науковому Інституті Гарвардського Університету (дир. проф. Роман Шпорлюк), Інституті Літератури ім. Т. Шевченка Національної Академії Наук України (дир. д-р Микола Жулинський, разом з підписами Івана Дзюби, Олекси Мишанича, Григорія Сивокона, Віталія Дончика, Ростислава Радишевського, Тамари Гундорової та Миколи Сулими), Львівському Національному Університетові ім. І. Франка (ректор: проф. Іван Вакарчук), Науковому Товаристві ім. Шевченка в Україні (голова: д-р Олег Романів, і науковий секретар: д-р Олег Купчинський), Університетові “Львівський Ставропігон” (президент: проф. Михайло Костицький), Тернопільському Педагогічному Університетові (проф. Роман Гром’як), Національному Університетові “Києво-Могилянська Академія” (проф. Наталя Яковенко), Іллінойському Університетові в Шампейн-Урбана (дир. Програми Українознавства: проф. Дмитро Штогрин), Інститутів Релігії і Суспільства при УКУ (дир. Мирослав Маринович), Римському Університетові “La Sapienza” (дир. Українознавчих Студій: проф. Оксана Пахльовська), науковому часописові “Гарвардські Українські Студії” (ред. д-р Галина Гринь), Університетові Вестерн Онтаріо в Канаді (проф. Марта Дичок), La Salle University: Bro. Michael McGinniss, Pres.; Joseph J. Cicala, Dean of Students; Tom Keagy, Dean of Arts & Sciences; James Gulick, Alumni Office Staff; Columbia University: Susan K. Feagin, EVP – Development & Alumni Relations; Prof. Mark Von Hagen, Dir. – Ukrainian Studies Program, Harriman Institute; St. Ignatius Loyola School: Mary Larkin; IBM: Tami Stevens; RBC Dain Ruascher: Luke Rasnake.

З великою вдячністю остаємось зобов’язаними слідуючим авторам, що опублікували свої спогади про бл. п. Мирослава в пресі: д-рові Миколі Жулинському, дир. Інституту Літератури ім. Т. Шевченка НАНУ (газета “Літературна Україна” та науковий часопис “Слово і Час”), проф. Леонідові Рудницькому, ректорові Українського Вільного Університету (науковий часопис “The Ukrainian Quarterly”), о. Борисові Гудзякові, ректорові Українського Католицького Університету (“Пластовий Шлях”), Світовій Раді Наукових Товариств ім. Шевченка та Науковому Товаристві ім. Шевченка в Україні (“Вісник НТШ”), д-рові Геннадієві Борякові, дир. Державного Комітету Архівів України (науковий часопис “Архіви України”), д-рові Миколі Сулимі, співробітникам Інституту Літератури ім. Т. Шевченка НАНУ (науковий часопис “Слово і Час”), редакторів Петрові Дідулі (“Патріархат”), проф. Михайлові Присяжному, деканові Факультету Журналістики, Львівського Національного Університету ім. І. Франка; La Salle University Ministry.

На свіжу могилу нашого дорогого мужа, батька, діда і брата наспіли квіти й вінки від організацій та поодиноких осіб, за що складаємо їм щиросердечну подяку, а саме від: Українського Католицького Університету у Львові (о. Б. Гудзяк, Владики І. Хома та Г. Лончина), пластового куреня “Орден Хрестоносців”, Федеральної Кредитової Кооперативи “Самопоміч” в Нью Йорку, La Salle University, IBM, Григорія і Анни Гінів, Максима і Романи Тібодо, Wes Craven, Jason & Gina Hamblen, M. Night Shyamalan.

Щира подяка о. монсінйорові Якові Мельникові за відправлення заупокійної Служби Божої у дев’ятий день смерті бл. п. Мирослава.

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ замовили:

Володимир і Ярослава Біланюки, Юрій і Ірена Богачевські, Михайло Бохно, Юрій Вацлавів з родиною, Богдан і Катря Гарасевичі, Олена Головчак і Роксоляна Головчак, Родина Дорошенків, Данило і Ксеня Захарчуки, Ярослав і Стефанія Колодії, Богдан і Христина Кульчицькі, проф. Роман і Анна Максимовичі, Prof. Margaret McManus, проф. Олександр Мотиль, Петро Наконечний, Всеволод Онишкевич, Віра Пак, проф. Юрій і Христина Перфецькі, Любомир Пиріг, Олександр Пришляк, Prof. John Rossi, д-р Джін і Маріянна Салей, д-р Василь і Рома Саляки, Богдан і Христина Турченюки, д-р Арета Підгорецька і Зенон Черник.

ЗАМІСТЬ КВІТІВ НА СВІЖУ МОГИЛУ бл. п. Мирослава
ЗЛОЖИЛИ НА ДОБРОДІЙНІ ЦІЛІ:

БУДІВЕЛЬНИЙ ФОНД ПАТРІАРШОГО СОБОРУ В КИЄВІ:

10,000 Андрій Курилко
1,000 Володимир і Богданна Слиз
250 д-р Василь і Рома Саляки

по 200 проф. Василь і проф. Дарія Маркусі, д-р Арета Подгорецька і Зенон Черник

150 Українське Патріархальне Товариство, США

по 100 проф. Володимир і Софія Бандери, Микола Галів, Михайло Ковальчин, д-р Христина Ракоча і Михайло Кострицький, д-р Микола і Тамара Цісельські, Ігор і Дарія Шусти

по 50 д-р Ярослав і Надія Заліпські, Віра Пак, Олександр і Анна Пришляки, Єфрем Ратич і Христина Ребенська

40 Петро і Марта Казанівські

по 25 Ірена Мороз, Ляриса Стеблій-Дідаш, Оксана Ткачук

по 20 Оксана Ворох, Микола Процик, Марія Тимчук, Христина Чорпіта і Роксоляна Чорпіта

10 Оксана Крилюк

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ:

по 100 проф. Володимир і Олена Карпиничі, д-р Всеволод і Ліда Когутяки, проф. Леонід і проф. Ірина Рудницькі, проф. Володимир і Мирослава Стойки

по 50 проф. Іван і Наталя Головінські, Олена Головчак, Петро Гурський, д-р Лев і Ірина Кушнірі, Ярослав і Любов Федуні, Нестор Ходновський

по 25 Леся Гой, Олександр і Ірина Михалюки, Петро і Зоряна Сьокало

ВИДАВНИЧИЙ ФОНД “СПОМИНІВ УПА” бл. п. Марії Лабуньки:
(Selfreliance NY Federal Credit Union Account # 33048)

1,000 Мар'ян Коць

по 100 д-р Юрій і д-р Стефанія Бережницькі, Тарас і Марія Борковські, д-р Осип Данко, Юрій і Дарія Костіви, Tim McWilliam, Роман Мац, д-р Модест і Марія Ріпецькі

по 75 Дзвінка Добрянська, д-р Джін & Маріанна Салей

по 50 Михайло Бохно, Богдан Ганківський, Олена Головчак, Володимир і Т. Данчуки, проф. Іван і д-р Наталія Коропецькі, Володимир і Марія Пискір, Віра Пак, Оксана Сосідко, Марта Турчин

по 25 Оксана Гораєцька, Роман і Тетяна Левицькі, Христина Масюк, Омелян Ортинський, Богдан і Марта Чайковські, Зенон і Людмила Чайковські

по 20 Адріян і Галина Клос, Осип і Надія Німиловичі

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ОСВІТНЯ ФУНДАЦІЯ:

по 100 Ігор і Рома Гайди, Микола Галів, Григорій і Анна Ґіни, д-р Олександр і Ярослава Гудзяки, Марта Коломиєць, Юрій і Аніса Мицаки, Петро Наконечний, Володимир Процик, Максим і Романа Тібодо, Українське Патріархальне Товариство, США

по 50 Олена Головчак, Теодозій і Лукія Гриціви, Маркіян і Люба Онуферки, Ярослав і Любов Федуні, Степан і Юлія Федик-Шишки

по 25 Петро і Марія Кондрати, Марта Кравс, Богдан і Марта Чайковські

по 20 Константин і Марія Возні, Адріян Левицький

ФОНД ЄДНОСТІ ПЛАСТУ:

500 д-р Володимир і Анна Раки

по 100 проф. Олекса і д-р Ляриса Біланюки, Мирон і Славомира Біласи, Марія Борковська, Борис і Дзвінка Захарчуки, проф. Роман і Анна Максимовичі,

Борис і Неоніля Павлюки, д-р Юрій Пазуняк, Богдан і Христина Турченюки, Петро Хома

по 50 д-р Юрій Білик, проф. Зенон Когут, Микола і Оксана Коропецькі, Орест і Марія Лесюки, Марія Леськів, Віра Пак, Ігор і Любов Паки, Роман і Катря Оранська-Петики, Орест і Марія Шведи

по 40 Всеволод Онишкевич, Богдан і Софія Пазуняки, Ігор і Марія Чижовичі

по 30 проф. Володимир і Софія Бандери, Іван Куземський

по 25 Роман і Віра Андрейчики, д-р Олександр і Іванна Білики, Данило і Ксеня Захарчуки, Микола і Ірена Пелех-Зваричі, Марія Касіян, Юрій і Марія Тарасюки

по 20 Роксоляна Гарасимович, Євген Гудима, Адріян і Галина Клоси

по 10 Ігор Білинський, Григорій і Надія Петрики

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ В НЬО ЙОРКУ:

500 Петро і Наталія Буняки

по 100 Мирон і Ольга Гнатейки, проф. Тарас і Ольга Гунчаки, проф. Володимир Петришин, Олег і Дарія Савківі, Євстахій і Марта Яроші

по 50 Микола і Христина Баб'яки, Марія Луцик

по 25 Анна Бідяк, Віра Кліш

ФОНД КАТЕДР УКРАЇНОЗНАВСТВА:

100 д-р Андрей Гарасимяк

по 50 Люба Бурровз, Олександра Юзенів

по 25 Ліда Крижанівська, Віра Лащик

ФОНД КАТЕДР УКРАЇНОЗНАВСТВА – “КОЛЮМБІЙСЬКИЙ ПРОЄКТ”:

200 д-р Роман і Лідія Процики

по 100 Адріян і Адріанна Геврики, Тит і Софія Геврики, д-р Роман і Євгенія Дикі, Люба Процик, Марта Тарнавська

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК:

100 Андрій і Софія Лащик-Титли

25 проф. Альберт і Оксана Кіпи

ПЛАСТ НА УКРАЇНІ:

100 Петро Наконечний

50 проф. Іван і д-р Наталія Коропецькі

25 д-р Іван і Михайлина Лисейки

ВИДАВНИЧИЙ ФОНД “ПЛАСТОВОГО ШЛЯХУ”:

100 Пластова Станиця у Філядельфії

ПЛАСТОВИЙ ТАБІР “СОКІЛ”:

50 д-р Орест і Анна Гаврилюки

ПАРАФІЯ СВ. МИХАЇЛА АРХИСТРАТИГА В ДЖЕНКІНТАВНІ:

50 Ярослав і Стефанія Колодії

Усім жертводавцям складаємо щиросердечну подяку.
Хай Всевишній Господь винагородить вас за вашу велику жертвенність.

дружина	– Іванна з родиною
син	– Олесь з родиною
дочка	– Ія з родиною
син	– Ілля з дружиною
сестра	– Марія з родиною



Ділимося сумною і болючою вісткою,
що в середу, 13-го грудня 2006 р.
упокоївся в Бозі наш незабутній
МУЖ, БАТЬКО і ДІДУНЬО

**св. п.
магістер**

БОГДАН АРТИМИШИН

нар. 2-го травня 1920 р.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у вівторок 19-го грудня, 2006 р. в українській католицькій церкві Царя Христа у Філядельфії, Па., а відтак на цвинтарі св. Марії в Дженкінтавні, Па.

У глибокому смутку залишилися

дружина	– ТЕОФІЛЯ
донька	– ТЕТЯНА АРТИМИШИН-ДАНИЛІВ
син	– РОМАН з дружиною РЕНЕЙ
внучка	– НАДІЙКА ДАНИЛІВ з мужем ДАНКОМ КОБЗЯРЕМ
внук	– РОМАН ДАНИЛІВ
родина	в Америці й Україні

Вічна Йому Пам'ять !



З волі Всевишнього, 2-го грудня 2006 року
відійшла у вічність на 98 році життя

св. п.

ОЛЕНА „ГАЛЯ“ БАЧИНСЬКА

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 8-го грудня 2006 р. в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж., а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

10 січня 2007 р. в Сороковий День
відходу у вічність будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ
в Українських Католицьких Церквах:

- св. Івана Хрестителя, Ньюарк, Н. Дж.
- свв. Петра і Павла, Коговз, Н. Й.
- Каплиця в ст. домі „Шевченка“, Парма, Огайо
- Успення Матері Божої, Люрд, Франція
- св. Юра, Львів, Україна
- Католицька церква, Івано-Франківськ, Україна

Про молитви за душу Покійної просить
донька **ОКСАНА і РОДИНА**



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ

повідомляє своїх членів та громаду,

що 23 грудня 2006 р. відійшов з цього світу



СВ. П.

д-р ІГОР СОНЕВИЦЬКИЙ

Дійсний член НТШ-А,
директор Музикознавчої Секції НТШ-А.

Композитор, музикознавець, диригент, педагог, засновник та директор Українського Музичного Інституту Америки (1952-67), керівник та диригент українських хорів „Думка“ (Нью-Йорк), „Трембіта“ (Ньюарк), „Хор ім. Т. Шевченка“ (Клівленд). З 1982 року мистецький директор Центру Української Культури в Гантері.

Автор багатьох музикознавчих праць, зокрема „Артем Ведель і його музична спадщина“ (УВАН, 1966). Автор опер, кантат, сольоспівів: „Зоря“, „Іван Вишенський“, „Лісова Пісня“, „Ярослав Мудрий“, музичних творів на вірші Т. Шевченка, І. Франка, Лесі Українки, О. Олеся, Є. Маланюка, Б. І. Антонича, Б. Кравцева, В. Сосюри, В. Симоненка.

Рідним складаємо співчуття.

УПРАВА НТШ В АМЕРИЦІ



„Блаженні чистим серцем
бо вони Бога побачать...“

Ділимося сумною вісткою, що в суботу, 23 грудня 2006 р. на 81-му році життя відійшов у вічність наш найдорожчий ЧОЛОВІК, ТАТО, ДЗЯДЗЬО, ШВАГЕР, СТРИЙКО і ВУЙКО

СВ. П.

ІГОР СОНЕВИЦЬКИЙ

КОМПОЗИТОР, МУЗИКОЛОГ, ДИРИГЕНТ

В глибокому смутку залишилися:

дружина: НАТАЛКА

діти: АНДРІЙ
МЕЛАСЯ СЕРБАЙ з чоловіком МИКОЛОЮ
МАРКІЯН з дружиною ДЖЕСИКОЮ та донями
СОЛОМІЙКОЮ і ЗОРЯНОЮ

ЛЯРИСА і ЛЮБОМИР ЗЄЛИКИ з дочками МАРТОЮ,
СОФІЙКОЮ, КСЕНЕЮ ІВАСИКІВ з мужем МАРКОМ та
дітьми КАЛИНОЮ і ЛУКОЮ
ХРИСТЯ СОНЕВИЦЬКА з дітьми МАРУСЕЮ, МАРКОМ та
БОГДАНОМ з родиною
та ближча і дальша родина в Америці, Україні, Канаді і Польщі.

ПАНАХИДА відбулася в середу, 27 грудня в похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 28 грудня в церкві св. Юра в Нью-Йорку, а відтак на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна йому пам'ять!

Замість квітів на могилу просимо складати пожертви на
Центр Української Культури в Гантері (Music and Art Center of Greene County)
або на Український Католицький Університет у Львові.



У глибокому смутку повідомляємо,
що 21 листопада 2006 року відійшла у вічність

СВ. П.

ЮЛІЯ КОСТИШИН

нар. 25 травня 1925 р. в м. Броди, Україна

Вдова по пок. Петрові Костишину, котрий помер у 1977 році після довгої недуги. Також помер її син Александер Юрій (2005 р.) та внук Джейсон Пітер (1990 р.).

Юлія Костишин емігрувала до Америки у 1950 р. із своїм мужем Петром та синами Борисом і Александром.

У 1957 р. замешкали в Гарфілд, Н. Дж.

Після 25-ти років праці для Гоффман Ля Рош пок. Юлія Костишин пішла на пенсію. У 1991 р. переїхала до Норт Порт, Фла. Покійна Юлія була активною в Союзі Українок Америки та в українській католицькій церкві Входу в Храм Пресвятої Богородиці в Норт Порті, Фла.

Залишилися у смутку:

син	– БОРИС з дружиною КАТЛІН
невістка	– ДЖАНИС КОСТИШИН
внуки	– ДЖЕНИФЕР СІМПСОН, ШАН, КЕВИН і ЕРИК КОСТИШИН
правнуки	– КЕЛСИ та ІТАН СІМПСОН
	– АНТОНИ і ДЖУЛІЯНА КОСТИШИН
	– МІККЕНА і БРОВДИ КОСТИШИН
племінники	– МАРТА АЛЬБОЦЦІ, ВІРА СТЕЦЮК, АДАМ КЛЕКОВКА
	– д-р ВОЛОДИМИР СИДОРОВИЧ

Пожертви в пам'ять Покійної можна надсилати: Presentation of the Most Holy Mother of God Ukrainian Catholic Church (St. Mary's), 1078 North Biscayne Drive, North Port, FL 34287.

Вічна її пам'ять!



Вони відійшли вже, замовкли,
за спокій їх Душ помоліться...
Діма

Студія Мистецького Слова Лідії Крушельницької
з болем ділиться сумною вісткою,
що 23-го грудня 2006 р. відійшов від нас

СВ. П.

д-р. ІГОР СОНЕВИЦЬКИЙ

визначний композитор, диригент, музикознавець
та співпрацівник Студії Мистецького Слова від початку її існування,
автор 35 музичних оформлень Студії.

Дружині Наталці та дітям Меласі, Андрієві і Маркіянові з родинами складаємо вислови глибокого співчуття.

Лідія Крушельницька та Студійці.

ДОРОГІ ЧИТАЧІ!

Висилаючи посмертні оголошення,
просимо подавати числа своїх телефонів.

Оголошення можуть бути оплачені
кредитовими картками:
VISA, MASTER CARD або AMERICAN EXPRESS

За мову і зміст
посмертних оголошень і подяк
редакція не відповідає

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



ОКСАНА ТРИТЯК
Професійний продавець
забезпечення УНС
OKSANA TRYTJAK
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3071) • Fax: (973) 292-0900
e-mail: OKRYS@YAHOO.COM

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, забори, фестивалі.
Святкування роковин.
ОЛЕСЬ КУЗИШИН
Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com

**ЮРІЙ Б. КОРДУБА**

Адвокат

**Emphasis on Real Estate, Wills,
Trusts and Elder Law**

Ward Witty Drive, P.O. Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555



Aron Video, P.O. Box 3082,
Long Island City, NY 11103
Tel.: (718) 721-5599

NEW VHS and DVD

2015 – 15-та річниця Незалежності
України – Концерт VHS
7807 – Святкуємо Різдво 2006
по нашому VHS+DVD
7808 – Волинські забори і весільні
звичаї VHS+DVD
7778 – Різдвяні оповідання – зимові
візерунки VHS
7811 – Роксоляна VHS Vol. No. (1)
Ціна 20.00 дол. кожне + 5 дол. пересилка

УКРАЇНЬСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

FATA MORGANA

Музика для всіх: весілля, забори, концер-
ти, фестивалі і приватні прийняття.

Тел. до Олексія: (609) 747-1382 або
e-mail ok1band@yahoo.com

website: www.fata-morgana-band.com

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550

Вітаємо до сайту UKIEMUSIC.COM!

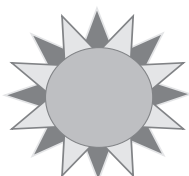
Ваше джерело нової і рідкісної української медії

представляємо новий сі-ді

“Зима”

співають: Сестри Новицькі

Відвідайте наш сайт часто --
знайдете все новіше твори



UkieMusic.com

УВАГА! НОВА МУЗИКА НА СВЯТА!
Незвичайні українські пісні і колядки



Сестри Новицькі представляють

“Зима”

Послухайте звуковий зразок і замовляйте у
www.sisters.natalien.com

Знайомте нові покоління з нашими давніми традиціями

До набуття „THE ORANGE CHRONICLES“ DVD

Цей унікальний документальний фільм покаже глядачеві історію України у
XX столітті під час „Помаранчевої революції“ та сучасні події. Показані будуть
раніше невідомі уривки з „Помаранчевої революції“. У фільмі звучить
симфонічний твір створений виключно для цього фільму.

Чеки в сумі 29.95 дол.
просимо висилати до:
Educational Foundation Rukh
30 South Crescent
Maplewood, NJ 07040

Організації та Установи,
просимо відвідати:
www.OrangeChronicles.com
або звертатися на:
OrangeDoc@gmail.com

**КАРПАТУ**

Export



Import Ltd.

KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189**в Торонто (416) 761-9105**

e-mail: karpatycanada@yahoo.com



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ ПРОДУКТОВІ НАБОРИ ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україну, Польщу та інші держави

ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ

ВІЗИ • АВІАКВИТКИ

ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США
СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ

НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ

Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!